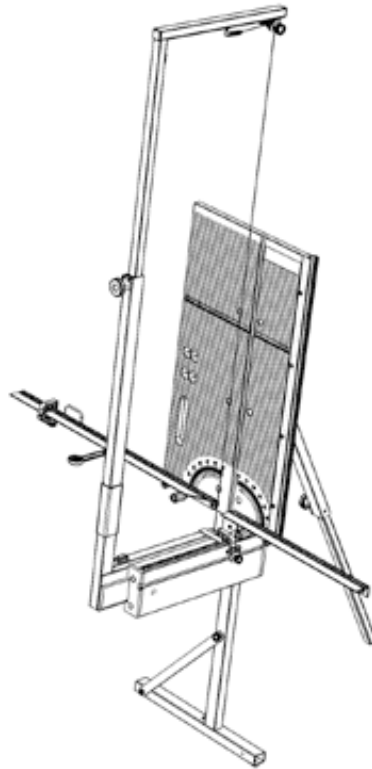


GDT 34



- | | | |
|----------|---------------------|--|
| D | Bedienungsanleitung | (Bitte lesen und aufbewahren) |
| F | Mode d'emploi | (Prière de lire et de conserver) |
| I | Istruzione d'uso | (Pregliera, legga e conservi le presenti istruzioni) |
| E | Instructions manual | (Please read and save these instructions) |

D**Inhaltsverzeichnis**

Vorwort	4
1. Sicherheitshinweise.....	4
2. Lieferumfang.....	6
3. Technische Daten	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	8
5. Netzanschluss	8
6. Entsorgung	8
7. Ersatzteile, Verbrauchsmaterial	8
8. Zusätzliche Sicherheitsbestimmungen	10
9. Inbetriebnahme.....	16
10. Anwendungen	28
11. Wartung	38
12. Montage Eckschneider (Zubehör)	42
13. Anwendungen Eckschneider.....	46
14. Montage Kreisschneider (Zubehör).....	50
15. Anwendung Kreisschneider	50
16. Konformitätserklärung	52

F**Table des matières**

Avant-propos	5
1. Remarques importantes concernant la sécurité	5
2. Limites de fournitures	7
3. Caractéristiques techniques	7
4. Utilisation prévue	9
5. Raccordement au secteur.....	9
6. Evacuation	9
7. Pièces de rechanges, consommables	9
8. Consignes de sécurité complémentaires	11
9. Mise en exploitation	17
10. Applications.....	29
11. Maintenance.....	39
12. Assemblage du découpeur cornier (accessoires)	43
13. Utilisations du découpeur cornier	47
14. Montage du découpeur de cercle (accessoires)	51
15. Utilisation du découpeur de cercle	51
16. Déclaration de conformité	53

I

Indice

Premessa	5
1. Avvertenze di sicurezza.....	5
2. Oggetto della fornitura	7
3. Dati tecnici	7
4. Uso secondo le disposizioni.....	9
5. Alimentazione elettrica	9
6. Smaltimento	9
7. Pezzi di ricambio, materiale di consumo	9
8. Disposizioni sulla sicurezza aggiuntive	11
9. Messa in funzione	17
10. Applicazioni	29
11. Manutenzione	39
12. Montaggio della taglierina angolare (accessori)	43
13. Applicazioni della taglierina angolare.....	47
14. Montaggio dispositivo per tagli circolari (accessori)	51
15. Applicazione del dispositivo per tagli circolari	51
16. Dichiarazione di conformità.....	53

E

Contents

Preface.....	5
1. Safety information.....	5
2. Scope of delivery.....	7
3. Technical specifications.....	7
4. Intended use.....	9
5. Mains connection	9
6. Disposal	9
7. Replacement parts, Consumables.....	9
8. Additional safety provisions.....	11
9. Commissioning	17
10. Applications.....	29
11. Service.....	39
12. Corner cutter assembly (accessories)	43
13. Applications of corner cutter.....	47
14. Assembly of circle cutter (accessories)	51
15. Application of circle cutter	51
16. Conformity statement.....	53

Vorwort

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in unsere Firma. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Schweizer Qualitätsprodukt (Made in Switzerland) entschieden. Die vorliegende Bedienungsanleitung mit entsprechenden Sicherheitshinweisen wird nachstehend als Anleitung bezeichnet, das Glühdrahtschneidegerät wird als Gerät bezeichnet. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten am oder mit dem Gerät beginnen, empfehlen wir Ihnen die vorliegende Anleitung bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben.

1. Sicherheitshinweise



Die Sicherheitsanweisungen sind zu befolgen.



Lesen Sie vor Arbeitsbeginn diese Anleitung und das Sicherheitsblatt des zu schneidenden Produkts durch.



Änderungen an der elektrischen Einrichtung dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Das Gerät ist vor Gebrauch gegen Eigenbewegung zu sichern. Sichern Sie sich selbst, besonders wenn Sie auf dem Gerüst arbeiten.



Das Tragen der Schutzbrille ist vorgeschrieben.



Das Tragen eines Atemschutzes ist vorgeschrieben.



Schützen Sie sich vor Verbrennungen durch den heissen Glühdraht.

Avant-propos

Merci pour votre confiance envers notre société. Avec cet achat, vous avez porté votre choix sur un produit suisse de qualité (Made in Switzerland). Les présentes instructions de service et les remarques importantes qui s'y rattachent sont dénommées ci-après instructions et l'appareil de découpe à fil incandescent est dénommé l'appareil. Avant de commencer n'importe quels travaux sur ou avec d'appareil, nous vous recommandons de lire intégralement les présentes instructions avec attention. Ne mettez pas l'appareil en exploitation tant que des incertitudes persistent. En mettant l'appareil en service, vous confirmez avoir lu et compris l'intégralité de ces instructions.

1. Remarques importantes concernant la sécurité

Les remarques concernant la sécurité doivent être suivies.

Lisez ces instructions et la fiche de sécurité du produit à découper avant de commencer à travailler.

Les modifications du dispositif électrique sont l'affaire exclusive de techniciens dûment autorisés.

Sécurisez l'appareil de manière à ce qu'il ne se déplace pas de lui-même. Assurez-vous lorsque vous travaillez sur l'échafaudage.

Le port de lunettes protectrices est obligatoire.

Le port d'un masque de protection est obligatoire.

Protégez-vous des brûlures dues au fil incandescent.

Premessa

Grazie per la fiducia accordata alla nostra azienda. Con l'acquisto avete scelto un prodotto svizzero di qualità (Made in Swiss). Il manuale operativo presente con relative informazioni sulla sicurezza viene di seguito indicato come "istruzioni", il dispositivo da taglio a filo incandescente viene indicato come "dispositivo". Prima di iniziare qualsiasi tipo di operazione sul dispositivo o metterlo in funzione, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni presenti con attenzione e completamente. Non mettere in funzione il dispositivo nel caso di dubbi. Con la messa in funzione del dispositivo l'utente conferma di aver letto e compreso le istruzioni.

1. Avvertenze di sicurezza

Attenersi alle avvertenze di sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro leggete queste istruzioni e la scheda di sicurezza del prodotto da trinciare.

Modifiche all'impianto elettrico devono essere effettuate solo da personale esperto.

Assicurare il dispositivo contro movimenti indipendenti prima dell'uso. Proteggersi personalmente soprattutto in caso di operazioni sull'incastellatura.

E' obbligatorio indossare occhiali protettivi.

Indossare un respiratore.

Proteggersi dalle ustioni causate dal filo incandescente.

Preface

Thank you for the trust you have shown in our company. With this purchase, you have selected a Swiss quality product (Made in Switzerland). This operating manual with the corresponding safety instructions is called a „manual“ and the filament cutter is referred to as the „machine“. Before you begin with any work or start work with the machine, we recommend that you read the following manual through to the end. Do not commission the machine as long as there are still non-clarified points. By commissioning the machine, you confirm that you have read and understood the manual.

1. Safety information

The safety instructions are to be followed.

Before beginning work, please read this manual and the safety data sheet on the product to be cut.

Changes to the electrical equipment may only be performed by a professional electrician.

The machine should be secured from motion before use. Make sure that you are secure yourself if you are working on the scaffold.

Wearing safety goggles is required.

Wearing breathing protection equipment is required.

Protect yourself from burns from the hot filament.

2. Lieferumfang

Kompaktes Glühdrahtschneidegerät mit integriertem Netzteil, einer Ersatzdrahtrolle und Anleitung.

Gemäss Ausführung mit oder ohne Kunststoffkoffer:

GDT 34 ohne Koffer

GDT 34 mit Koffer

3. Technische Daten

Bitte beachten Sie die Typenbezeichnung auf dem Typenschild Ihres Gerätes. Die Seriennummer kann variieren.

GDT 34	Modell
1300 mm	Schnittlänge
340 mm	Schnitttiefe bei 90°
240 mm	Schnitttiefe bei 45°
17.5 kg	Nettogewicht
90–264 VAC	Stromversorgung
127–373 VDC	Stromversorgung
47–63 Hz	Stromversorgung

GDT 34	ES 34	Zubehörliste
X		Gerüstklemme
X		Teleskop-Abstützfuss
X		Ersatzdraht Nr. 3
	X	Ersatzdraht Nr. 4
X		Eckschneider ES 34
X	(X)	Koffer
	X	Kreisschneider

⇒ Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

2. Limites de fournitures

Appareil de découpe à fil incandescent compact à l'alimentation électrique intégré, avec un rouleau de fil de rechange et instructions.

Selon la version avec ou sans mallette plastique :

GDT 34 sans mallette
GDT 34 avec mallette

3. Caractéristiques techniques

Veuillez observer le nom du modèle sur la plaque signalétique de votre appareil. Le numéro de série peut varier.

Modèle

Longueur de coupe
Épaisseur de coupe à 90°
Épaisseur de coupe à 45°
Poids net
Alimentation
Alimentation
Alimentation

Liste des accessoires

Support pour fixation
Pied de soutien télescopique
Fil de rechange n° 3
Fil de rechange n° 4
Découpeur cornier ES 34
Mallette
Découpeur de cercle

2. Oggetto della fornitura

Dispositivo da taglio a filo incandescente compatto con l'alimentatore integrato, una bobina di filo trainabile di ricambio e istruzioni.

Versione con o senza valigetta in plastica:

GDT 34 senza valigetta
GDT 34 con valigetta

3. Dati tecnici

Fare attenzione alla designazione del tipo di strumento sulla targhetta del vostro dispositivo. Il numero di serie può variare.

Modello

Lunghezza di taglio
Profondità di taglio a 90°
Profondità di taglio a 45°
Peso netto
Alimentazione
Alimentazione
Alimentazione

Lista accessori

Morsetto incastellatura
Piedino di puntellamento telescopico
Filo di ricambio Nr. 3
Filo di ricambio Nr. 4
Taglierina angolare ES 34
Valigetta
Dispositivo per tagli circolari

⇒ Ci riserviamo di effettuare modifiche durante lo sviluppo e il progresso tecnico senza preavviso.

2. Scope of delivery

Compact filament cutting machine with an integrated power supply unit, replacement wire roller and manual.

According to the model, with or without a plastic case:

GDT 34 without case
GDT 34 with case

3. Technical specifications

Please note the name designation on the name plate of your machine. The serial number can vary.

Model

Cutting length
Cutting depth at 90°
Cutting depth at 45°
Net weight
Power supply
Power supply
Power supply

Accessories list

Scaffold clamp
Telescopic base foot
Replacement wire no. 3
Replacement wire no. 4
Corner cutter ES 34
Case
Circle cutter

⇒ We reserve the right to make changes as part of development and technical progress without previous announcements.

⇒ Nous nous réservons le droit de procéder sans préavis à des modifications inspirées par l'évolution et le progrès techniques.

4. Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich zum Schneiden von Polystyrolhartschaum (EPS, XPS, Styropor) bestimmt.

5. Netzanschluss

Dieses Gerät kann an 90–264 VAC / 127–373 VDC / 47–63Hz Netzspannung angeschlossen werden.

6. Entsorgung

Vor der Entsorgung ist das Gerät zu reinigen. Die Metall- und Holzteile können den entsprechenden Sammelstellen zugeführt werden. Elektroteile gelten als Elektroschrott und gehören in den Sondermüll.

7. Ersatzteile, Verbrauchsmaterial

Alle Geräteteile sowie Verbrauchsmaterial können Sie über unseren Kundendienst, info@kambo.ch oder über unsere Vertriebspartner beziehen.

4. Utilisation prévue

L'appareil est exclusivement destiné à découper la mousse de polystyrène (EPS, XPS, polystyrène).

5. Raccordement au secteur

Cet appareil peut être raccordé à une tension secteur 90–264 VAC / 127–373 VDC / 47–63Hz.

6. Mise au rebut

Nettoyer l'appareil avant sa mise au rebut. Les pièces de métal ou de bois peuvent être déposées aux centres de collecte requis. Les pièces électriques sont considérées comme déchets électriques et sont donc des déchets spéciaux.

7. Pièces de rechanges, consommables

Vous pouvez commander tous les composants d'appareil ainsi que les consommables auprès de notre service après-vente, info@kambo.ch ou de nos partenaires de distribution.

4. Uso secondo le disposizioni

Il dispositivo è designato esclusivamente per il taglio di schiuma rigida di polistirene (EPS, XPS, Styropor).

5. Alimentazione elettrica

Il presente dispositivo deve essere collegato a un'alimentazione di rete 90–264 VAC / 127–373 VDC / 47–63Hz.

6. Smaltimento

Prima dello smaltimento pulire il dispositivo. I pezzi in metallo e legno possono essere consegnati ai siti di raccolta corrispondenti. I pezzi elettrici sono considerati rifiuti elettrici e fanno parte dei rifiuti speciali.

7. Pezzi di ricambio, materiale di consumo

Tutti i pezzi del dispositivo e il materiale di consumo possono essere acquistati presso il nostro Customer Service: info@kambo.ch oppure i nostri venditori.

4. Intended use

The machine is only intended to cut polystyrene hard foam (EPS, XPS, polystyrene).

5. Mains connection

This machine may be connected to a 90–264 VAC / 127–373 VDC / 47–63Hz power supply.

6. Disposal

The machine should be cleaned before disposal. The metal and wood parts can be added to the corresponding collection areas. Electrical parts are considered electrical scrap and should be placed in special waste.

7. Replacement parts, Consumables

All machine parts as well as consumables can be acquired via our customer service, info@kambo.ch or via our sales partners.

8. Zusätzliche Sicherheitsbestimmungen

8.1 Arbeitsplatzsicherheit

- ⇒ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- ⇒ **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.** Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Wir untersagen die Verwendung des Gerätes in explosionsgefährdeter Umgebung.
- ⇒ **Halten Sie Kinder fern!** Die Bedienung des Gerätes erfolgt durch eine einzelne, in der Bedienung unterwiesene und mit dem Gerät vertraute Person. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, welche mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anleitung nicht gelesen haben.

8.2 Elektrische Sicherheit

- ⇒ **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Die Verwendung eines Adaptersteckers ist verboten.
- ⇒ **Reparaturen nur vom Elektrofachmann.** Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- ⇒ **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht.** Benützen sie das Gerät oder Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

8. Consignes de sécurité complémentaires

8.1 Sécurité du lieu de travail

⇒ **Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée.** Le désordre ou les zones de travail non éclairées sont sources d'accidents.

⇒ **Tenez compte des facteurs d'influence ambiants.** N'exposez jamais l'appareil à la pluie. N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide. Nous interdisons l'utilisation de l'appareil dans un milieu explosible.

⇒ **Eloignez les enfants!** L'appareil ne doit être utilisé que par une personne instruite au maniement de l'appareil et familière à son utilisation. Ne laissez pas les personnes non familiarisées au matériel ou n'ayant pas lu ces instructions utiliser le matériel.

8.2 Sécurité électrique

⇒ **La fiche de raccordement de l'appareil doit correspondre à la prise.** La fiche ne doit être en aucun cas modifiée. L'utilisation d'un adaptateur est interdite.

⇒ **Réparations réservées aux seuls électriciens.** Cet appareil répond aux consignes de sécurité pertinentes. Les réparations sont l'affaire exclusive d'un électricien professionnel.

⇒ **N'utilisez pas le câble à un usage autre que celui prescrit.** N'utilisez pas l'appareil ou le câble pour débrancher la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

8. Disposizioni sulla sicurezza aggiuntive

8.1 Sicurezza sul luogo di lavoro

⇒ **Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Ambienti poco illuminati o disordinati possono essere causa di incidenti.

⇒ **Considerare le condizioni ambientali.** Non esporre il dispositivo alla pioggia. Non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi o bagnati. E' proibito l'uso del dispositivo in ambienti a rischio di esplosione.

⇒ **Tenere lontani i bambini!** Il dispositivo deve essere utilizzato da una persona singola, istruita sull'uso e pratica del dispositivo. Le persone che non hanno familiarità con il dispositivo o non hanno letto le istruzioni non devono usare il dispositivo.

8.2 Sicurezza elettrica

⇒ **La spina di collegamento dispositivo deve adattarsi alla presa.** La spina non deve assolutamente essere modificata. L'uso di un adattatore è proibito.

⇒ **Le riparazioni devono essere eseguite solo da elettricisti qualificati.** Il dispositivo è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da elettricisti qualificati.

⇒ **Non utilizzare il cavo per scopi non previsti.** Non utilizzare il dispositivo o il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli vivi.

8. Additional safety provisions

8.1 Workplace safety

⇒ **Keep your work area clean and well illuminated.** Untidy or non-illuminated work areas can result in accidents.

⇒ **Please take ambient effects into account.** Do not expose the machine to rain. Do not use the machine in a moist or wet environment. We prohibit the use of the machine in an environment subject to explosions.

⇒ **Keep children away from the machine!** The machine may only be operated by an individual person instructed by the manual and familiar with the machine. Do not allow personnel to use the machine who are not familiar with it or have not read this manual.

8.2 Electrical safety

⇒ **The machine plug must fit into the socket.** The plug may not be changed in any way. Using an adapter plug is prohibited.

⇒ **Repairs only by a qualified electrician.** This machine corresponds to the relevant safety regulations. Repairs may only be performed by a professional electrician.

⇒ **Do not use the cable for the wrong purposes.** Do not use the machine or cable to remove the connector from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

8.3 Sicherheit von Personen

- ⇒ **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzkleidung und Schutzhelm, je nach Art und Einsatzes des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen. Schützen Sie Ihre Finger vor Verbrennungen durch den heißen Glühdraht. Die Verwendung von Schutzhandschuhen wird empfohlen.
- ⇒ **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten.** Tragen Sie nie das an das Stromnetz angeschlossene Gerät herum. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker nicht angeschlossen ist.
- ⇒ **Das Gerät darf nur von dazu berechtigtem, sachkundigen Personal montiert, in Betrieb gesetzt, bedient, betrieben, gewartet und gereinigt werden.** Sofern nicht Bestandteil der Lieferung erfolgt auf Wunsch eine Betriebseinweisung durch unser Personal oder durch unsere Vertriebspartner.

8.4 Verwendung und Behandlung des Geräts

- ⇒ **Ziehen Sie den Netzstecker** bei Nichtgebrauch, vor der Wartung, bei jedem Drahtwechsel oder Geräteeinstellungen.
- ⇒ **Wenn das Gerät an das Netz angeschlossen ist, erzeugt das Netzteil, auch bei ausgeschaltetem Gerät, Wärme.** Sorgen Sie dafür, dass diese Wärme ungehindert abgestrahlt werden kann.
- ⇒ **Benützen Sie das Gerät nicht für Zwecke und Arbeiten wofür es nicht bestimmt ist.**
- ⇒ **In geschlossenen Räumen muss die Belüftung des Raumes gewährleistet sein.**

8.3 Sécurité des personnes

⇒ **Porter un vêtement de travail approprié.** Le port d'un équipement individuel de protection, tels que des chaussures de sécurité antidérapantes, des vêtements de protection et un casque, selon le type d'utilisation de l'appareil, réduit le risque de blessures. Protégez vos doigts des brûlures dues par le fil incandescent. L'utilisation de gants de protection est recommandée.

⇒ **Évitez toute mise en marche accidentelle.** Ne déplacez jamais les appareils encore raccordés au secteur. Assurez-vous que la fiche n'est pas raccordée.

⇒ **Le montage, la mise en service, l'exploitation et le nettoyage de l'appareil sont l'affaire exclusive d'un personnel autorisé et compétent.**

A moins qu'elle ne fasse partie de la livraison, notre personnel ou nos partenaires peuvent assurer une initiation au fonctionnement de l'appareil.

8.4 Utilisation et traitement de l'appareil

⇒ **Débranchez le cordon de secteur** en cas de non utilisation, avant maintenance, avant chaque changement de fil ou chaque réglage de l'appareil.

⇒ **Si l'appareil est raccordé au secteur, l'alimentation électrique produit de la chaleur même à l'arrêt.** Veillez à ce que cette chaleur puisse être dissipée sans entrave.

⇒ **N'utilisez pas l'appareil à des fins ou pour des travaux autres que ceux prévus.**

⇒ **L'aération des locaux formés doit être assurée.**

8.3 Sicurezza personale

⇒ **Indossare abiti da lavoro adatti.** Equipaggiamento di protezione personale, come calzari di sicurezza antiscivolo, abiti e caschetto di sicurezza, a seconda dell'impiego del dispositivo, diminuisce il rischio di lesioni. Proteggere le dita dalle ustioni del filo incandescente. L'uso di guanti protettivi è consigliato.

⇒ **Evitare l'accensione non intenzionale.** Non trasportare in giro dispositivi allacciati alla rete elettrica. Assicurarsi che la spina non sia inserita.

⇒ **L'assemblaggio del dispositivo, così come l'avviamento, l'assistenza, il funzionamento, la manutenzione e la pulizia devono essere effettuati solo da personale esperto e autorizzato.** Se non parte integrante della fornitura, la formazione può essere effettuata su richiesta da parte del nostro personale oppure dei nostri venditori.

8.4 Uso e gestione del dispositivo

⇒ **Se non utilizzato rimuovere la spina di allacciamento,** prima della manutenzione, a ogni cambio del filo o alle regolazioni del dispositivo.

⇒ **Quando il dispositivo è allacciato alla rete l'alimentatore produce calore, anche se il dispositivo è spento.** Fare attenzione che questo calore sia irradiato senza ostacoli.

⇒ **Non utilizzare il dispositivo per scopi e operazioni non previste.**

⇒ **In locali chiusi è essenziale la ventilazione.**

8.3 Personal safety

⇒ **Wear appropriate work clothing.** Wearing personal safety equipment such as anti-slip safety shoes, safety clothing and a safety helmet, depending on the type and application of the machine, reduces the risk of injuries. Protect your fingers from burns from the hot filament. We recommend the use of safety gloves.

⇒ **Avoid inadvertent activation.** Never carry around machines connected to the mains supply. Ensure that the plug is not connected.

⇒ **The machine may only be installed, commissioned, operated, serviced and cleaned by authorised, skilled personnel.** If not included in the scope of supply, upon request operating instructions can be performed upon request by our staff or by our sales partner.

8.4 Usage and handling of the machine

⇒ **Disconnect the plug in the event of non-use,** before service, before changing each wire or changing machine settings.

⇒ **If the heat is not connected to the mains supply, the power supply unit creates heat, even when the machine is switched off.** Ensure that heat can be emitted unhindered.

⇒ **Do not use the machine for purposes and work for which it is not intended.**

⇒ **The ventilation of the room must be guaranteed in closed rooms.**

D

- ⇒ **Achtung! Zu Ihrer eigenen Sicherheit:** benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Anleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden. Der Gebrauch anderer als der in der Anleitung oder im Katalog empfohlenen Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

- ⇒ **Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf.**
Unbenutzte Geräte sollten in trockenem, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden. Legen Sie die Anleitung dem Gerät immer bei.

- ⇒ **Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen.**

- ⇒ **Pflegen Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt.**
Halten Sie Ihr Gerät sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise. Kontrollieren Sie regelmässig Stecker und Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem Elektrofachmann erneuern.

⇒ **Attention ! Pour votre sécurité:**

n'utilisez que les accessoires et les appareils complémentaires indiqués dans les présentes instructions ou par le fabricant. L'utilisation d'accessoires autres que ceux préconisés dans les instructions peut signifier pour vous un risque de blessure.

⇒ **Conservez votre appareil en lieu sûr.**

Les appareils inutilisés doivent être utilisés uniquement en un local sec fermé à clé et maintenus hors de portée des enfants. Conservez toujours les instructions avec l'appareil.

⇒ **Ne maintenez l'appareil que par les surfaces de maintien isolées.**⇒ **Entretenez votre appareil avec soin.**

Assurez la propreté de votre appareil pour un travail de qualité et en toute sécurité. Suivez les instructions de maintenance et les conseils prodigués. Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble et faites les remplacer par un électricien professionnel.

⇒ **Attenzione! Per la sicurezza personale:** utilizzare solo accessori e dispositivi ausiliari, indicati nelle istruzioni o consigliati dal produttore. L'uso degli accessori diversamente da come indicato nelle istruzioni o nel catalogo può causare lesioni personali.

⇒ **Conservare il dispositivo al sicuro.**

I dispositivi non utilizzati devono essere conservati in locali chiusi e asciutti, fuori dalla portata dei bambini. Tenere le istruzioni sempre a portata di mano.

⇒ **Afferrare il dispositivo solo con le impugnature isolate.**⇒ **Manipolare con cura il dispositivo.**

Mantenere pulito l'apparecchio per un buon funzionamento in sicurezza. Seguire le disposizioni di manutenzione e le informazioni. Controllare regolarmente la spina e il cavo e farli sostituire in caso di danneggiamento da un elettricista.

⇒ **Attention! For your safety:** Only use accessories and supplemental devices which are indicated in the guide or are recommended by the manufacturer. The use of other accessories than those recommended in the manual or the catalogue can result in personal injuries for you.

⇒ **Keep the machine in a safe place.**

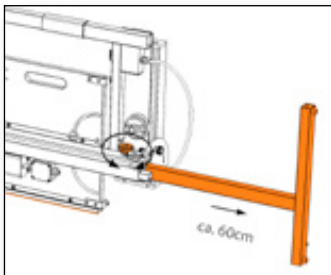
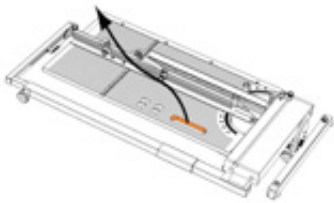
Unused machines should be stored in a dry, closed room and out of the reach of children. Always keep the manual close to the machine

⇒ **Only hold the machine using the insulating handle areas.**⇒ **Handle your machine with care.**

Keep the machine clean so that it works well and securely. Follow the service rules and instructions. Regularly checking the plug and cable and have them replaced by an electrician in the event of damage.

9. Inbetriebnahme

Das Gerät wird komplett zusammengebaut geliefert. Aus transporttechnischen Gründen ist es bei einigen Modellen möglich, dass vor dem Einsatz des Gerätes einzelne Teile ausgeklappt, ausgezogen oder angeschraubt werden müssen. Diese Teile sind so identifiziert, dass eine Falschmontage nicht möglich ist. Das Gerät darf nur verwendet werden, wenn es so montiert oder aufgestellt ist, dass es sicher bedient werden kann. Alle Teile müssen so gesichert sein, dass sie sich nicht vom Gerät lösen können.



9.1 Aufstellung

1. Gerät immer an der Holzbrett-Griffmulde halten
2. Gerät vorsichtig auf linke Gerätekante stellen

Vorsicht: Heben Sie das Gerät niemals am Schneidebügel oder an anderen Geräteteilen

3. Handschraube entgegen dem Uhrzeigersinn lösen (ca. eine Umdrehung)
4. Fuss ca. 60cm (je nach Körpergröße des Anwenders) herausziehen
5. Handschraube im Uhrzeigersinn gut festziehen
6. Gerät aufstellen

Hinweis: Reinigen Sie den Fuss stets von anhaftenden Fremdkörpern. Schmieren Sie die Führung (ohne die Klemmstelle) von Zeit zu Zeit mit Silikonspray ein.

9. Mise en exploitation

L'appareil est fourni complètement assemblé. Pour des raisons de transport, il est possible pour certains modèles que certains éléments aient à être dépliés, sortis ou vissés. Ces éléments doivent être identifiés de manière à exclure les des erreurs de montage. L'appareil ne doit être utilisé que s'il est monté ou installé de manière à ce que son emploi soit parfaitement sûr. Tous les éléments doivent être sécurisés de manière à ce qu'ils ne puissent pas se détacher de l'appareil.

9.1. Installation

1. Toujours tenir l'appareil par la poignée encastrée de la planche en bois
2. Poser doucement l'appareil sur son bord gauche

Attention : Ne sortez jamais l'appareil par l'arceau de coupe ou autres éléments d'appareil

3. Desserrer la vis manuelle dans le sens anti-horaire (env. un tour)
4. Sortir le pied d'environ 60 cm (selon la taille de l'utilisateur)
5. Serrer solidement la molette dans le sens horaire
6. Mettre l'appareil debout

Remarque : Débarrassez toujours le pied des corps étrangers collés. Graisser de temps à temps le guidage (sans la partie serrage) à la bombe silicone.

9. Messa in funzione

Il dispositivo viene fornito completamente assemblato. Per motivi logistici è possibile, in alcuni modelli, che prima dell'utilizzo del dispositivo alcuni pezzi debbano essere aperti, estratti o avvitati. Questi pezzi sono identificati per escludere errori di montaggio. L'apparecchio può essere usato solo se montato o installato in modo da essere utilizzato in sicurezza. Tutti i pezzi devono essere assicurati in maniera tale da non potersi staccare dal dispositivo.

9.1 Installazione

1. Afferrare il dispositivo esclusivamente all'impugnatura del piano di legno
2. Collocare il dispositivo con cautela sul bordo sinistro

Cautela: non estrarre il dispositivo tramite l'archetto per taglio o altre parti.

3. Allentare la vite a mano in senso orario (ca. un giro)
4. Estrarre il piedino di ca. 60 cm (a seconda delle dimensioni dell'utilizzatore)
5. Fissare la vite a mano in senso orario
6. Montare il dispositivo

Consiglio: pulire sempre il piedino da corpi estranei aderenti. Lubrificare la guida (senza il morsetto) di tanto in tanto con spray al silicone.

9. Commissioning

The machine is delivered completely installed. For transport/technical reasons, it is possible for some models that individual parts can be folded out, pulled out or screwed in before the machine is used. The parts are to be identified in such a way that incorrect assembly is not possible. The machine may only be used if it is installed or erected in such a way that it can be operated securely. All parts must be secured in such a way that they cannot become loose from the machine.

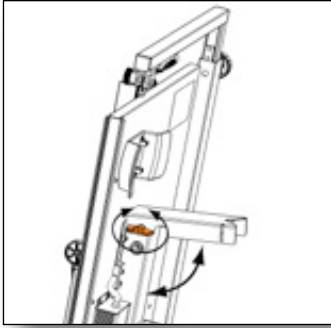
9.1 Erection

1. Always hold the device by the wood-board handle
2. Place the device carefully on its left side

Caution! Never lift the machine by the cutting frame by other machine parts.

3. Slacken the hand screw with a clockwise motion (approx. one rotation)
4. Remove the foot approx. 60 cm (depending on the body weight of the user).
5. Tighten the hand screw in a clockwise motion
6. Erect the machine

Note: Always clean the foot to remove adhering foreign bodies. Lubricate the guide (without the clamping point) occasionally with silicone spray.



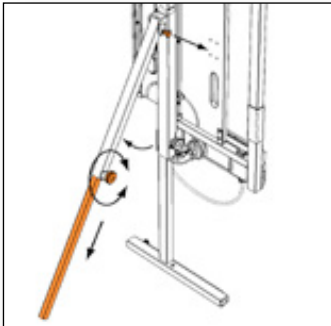
9.1.1 Wandhalterung

1. Flügelmutter lösen
(ca. eine Umdrehung)
2. Wandabstützung ausklappen
(ca. 90° zur Wand)
3. Flügelmutter anziehen
4. Gerät mit der Wandabstützung an die noch nicht isolierte Fassade anlehnen

Vorsicht: Das Gerät ist vor Gebrauch auf Eigenbewegung zu sichern!

Hinweis: Die Wandabstützung kann an der Wand (Fassade) angelehnt zu Beschädigungen führen.

Diesen Punkt überspringen, wenn das Gerät mit dem Abstützfuss aufgestellt, oder am Gerüst festgeklemmt wird!

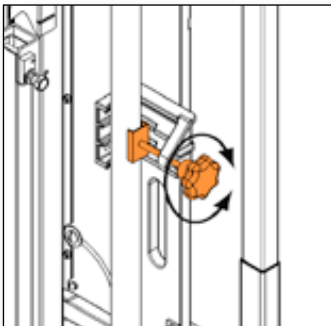


9.1.2 Teleskop-Abstützfuss (Zubehör)

1. Rasterbolzen austrasten und Teleskop schwenken bis Rasterbolzen einrastet.
2. Rändelschraube lösen und Teleskop auf die gewünschte Neigung des Gerätes einstellen.
3. Rändelschraube anziehen

Vorsicht: Das Gerät ist vor Gebrauch auf Eigenbewegung zu sichern!

Diesen Punkt überspringen, wenn das Gerät am Gerüst festgeklemmt wird!



9.1.3 Gerüstklemme (Zubehör)

1. Handschraube entgegen dem Uhrzeigersinn ganz lösen
2. Gerät so hinstellen, dass die vertikale Gerüststange in der Gerüstklammer liegt
3. Die Handschraube im Uhrzeigersinn festziehen

Vorsicht: Das Gerät ist zusätzlich vor Gebrauch auf Eigenbewegung zu sichern!

Hinweis: Montageanleitung Gerüstklemme beachten!

9.1.1 Support mural

1. Desserrer la vis papillon (env. un tour)
2. Déplier le support mural (env. 90° du mur)
3. Serrer la vis papillon
4. Appuyez l'appareil avec le support mural sur la façade non encore isolée

Attention : Sécuriser l'appareil contre les mouvements propres avant l'usage!

Remarque : Le support mural peut provoquer des dommages sur le mur (façade) lorsqu'il est appuyé contre le mur.

Sauter ce point lorsque l'appareil est posé sur avec le pied ou fixé sur l'échafaudage !

9.1.2 Pied de soutien télescopique (accessoire)

1. Tirer le boulon d'arrêt et faire pivoter le pied de soutien télescopique jusqu'au « clic ! ».
2. Desserrer la vis moletée et incliner le pied de soutien télescopique jusqu'à l'inclinaison souhaitée.
3. Serrer la vis moletée

Attention : Sécurisez l'appareil de manière à ce qu'il ne se déplace pas de lui-même.

Sauter ce point si l'appareil est solidement serré à l'échafaudage !

9.1.3 Support pour fixation à l'échafaudage (accessoire)

1. Desserrer intégralement la molette dans le sens anti-horaire
2. Poser l'appareil de manière à ce que la barre verticale de l'échafaudage se situe dans le support pour fixation
3. Serrer la molette dans le sens horaire

Attention : Sécurisez également l'appareil de manière à ce qu'il ne se déplace pas de lui-même.

Remarque: bien suivre les instructions de l'installation du support pour fixation!

9.1.1 Supporto da parete

1. Allentare il dado ad alette (ca. un giro)
2. Aprire il supporto da parete (ca. 90° rispetto alla parete)
3. Avvitare il dado ad alette
4. Appoggiare il dispositivo con il supporto da parete alla facciata non ancora isolata

Caute!a: assicurare il dispositivo contro movimenti indipendenti prima dell'uso!

Caute!a: il supporto da parete può causare danni alla parete di appoggio (facciata).

Saltare questo punto se il dispositivo viene montato con il piedino di puntellamento, oppure viene bloccato nell'incastellatura!

9.1.2 Piedino di puntellamento telescopico (accessorio)

1. Sbloccare il perno a rotazione e ruotare il telescopio fino all'arresto del perno a rotazione.
2. Allentare la vite zigrinata e regolare l'inclinazione desiderata del dispositivo.
3. Serrare la vite zigrinata

Caute!a: assicurare il dispositivo contro movimenti indipendenti prima dell'uso!

Saltare questo punto se il dispositivo viene fissato all'incastellatura!

9.1.3 Morsetto incastellatura (accessori)

1. Allentare completamente la vite a mano in senso orario
2. Collocare il dispositivo in modo che l'asta dell'incastellatura verticale poggi nel morsetto dell'incastellatura
3. Serrare la vite a mano in senso orario

Caute!a: assicurare il dispositivo contro movimenti indipendenti prima dell'uso!

Consiglio: Osservare l'istruzione di montaggio del morsetto dell'incastellatura!

9.1.1 Wall holder

1. Loosen the wing nut (approx. one rotation)
2. Fold out the wall support (approx. 90° to the wall)
3. Tighten the wing nut
4. Lean the machine with the wall support onto the non-insulated façade

Caution: The machine should be secured from motion before use!

Note: The wall support leaned on the wall (façade) can result in damages.

Skip this point if the machine is erected with the support foot or is attached to the scaffold!

9.1.2 Telescopic base foot (accessory)

1. Disengage the adjustment bolt and slide the telescope until the adjustment bolt re-engages.
2. Loosen the knurled screw and adjust the telescope to obtain the desired angle for the device.
3. Tighten the knurled screw

Caution: The machine should be secured from motion before use!

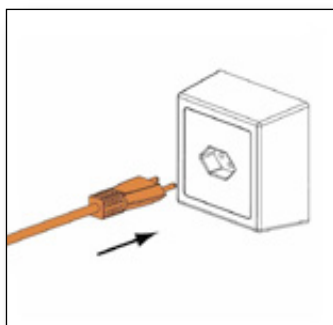
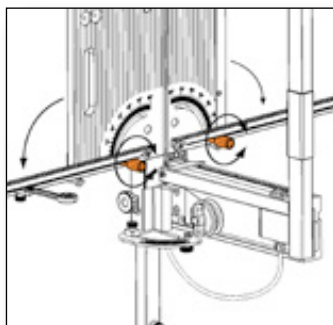
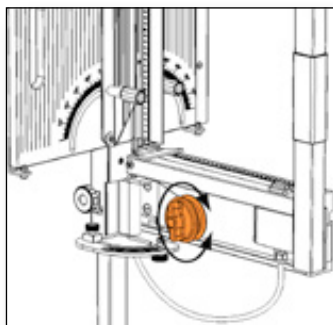
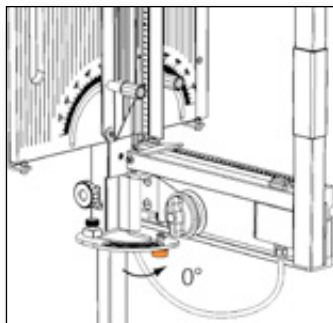
Skip this point if the machine is clamped to the scaffold!

9.1.3 Scaffold clamp (accessory)

1. Completely remove the hand screw in a clockwise motion
2. Place the machine in such a way that the vertical scaffold bar is in the set-up clip
3. Tighten the hand screw in a clockwise motion

Caution: The machine should also be secured from motion before use!

Note: Please observe the instructions for the set-up clamp!



9.2 Erstellen der Betriebsbereitschaft

9.2.1 Schneidebügel

1. Rändelgriff leicht lösen
2. Schneidebügel 90° schwenken auf Position 0°
3. Rändelgriff anziehen

9.2.2 Drahtspannung

1. Griff lösen
2. Drahtrolle nach rechts drehen bis die Feder 9 cm gespannt ist. Drahtrolle festhalten
3. Griff festziehen

9.2.3 Auflagewinkel

1. Beide Ballgriffe lösen
2. Beide Auflagewinkel bis zum Anschlag aufklappen
3. Ballgriffe leicht anziehen

9.2.4 Gerät einstecken

Vorsicht: Bei Regen oder Nässe darf das Gerät nicht angeschlossen werden



9.2 Mise en fonctionnement

9.2.1 Arceau de découpe

1. Desserrer légèrement le boulon moleté
2. Faire pivoter l'arceau de découpe de 90° pour le positionner sur 0°
3. Serrer le boulon moleté

9.2.2 Tension du fil

1. Lâcher la poignée
2. Tourner la bobine de fil vers la droite jusqu'à ce que le ressort soit tendu à 9 cm. Maintenir la bobine
3. Serrer la poignée

9.2.3 Cornières d'appui

1. Desserrer les deux poignées
2. Ouvrir les deux cornières d'appui jusqu'à la butée
3. Serrer légèrement les poignées

9.2.4 Brancher l'appareil

Attention : L'appareil ne doit pas être raccordé en cas de pluie !

9.2 Eseguire la disposizione alla funzione

9.2.1 Archetto per taglio

1. Allentare leggermente l'impugnatura zigrinata
2. Ruotare l'archetto per taglio di 90° sulla posizione 0°
3. Serrare l'impugnatura zigrinata

9.2.2 Tensione filo

1. Allentare l'impugnatura
2. Girare la bobina a destra fino a raggiungere 9 cm di tensione della molla tenere ferma la bobina
3. Serrare l'impugnatura

9.2.3 Angolo d'appoggio

1. Allentare le due impugnature a pomello
2. Aprire i due angoli d'appoggio fino all'arresto
3. Serrare leggermente le impugnature a pomello

9.2.4 Inserire la spina del dispositivo

Cautela: in caso di pioggia o bagnato non azionare il dispositivo!

9.2 Preparing for operational readiness

9.2.1 Cutting bow

1. Loosen the knurled knob slightly
2. Swivel the cutting bow 90° to position 0°
3. Tighten the knurled knob

9.2.2 Wire tension

1. Loosen the round lever.
2. Turn the wire roll to the right until the spring is stretched 9 cm. Hold the wire roll
3. Tighten the round lever

9.2.3 Support bracket

1. Loosen both ball handles
2. Fold back both support brackets as far as possible
3. Slightly tighten the ball handles

9.2.4 Connect the device

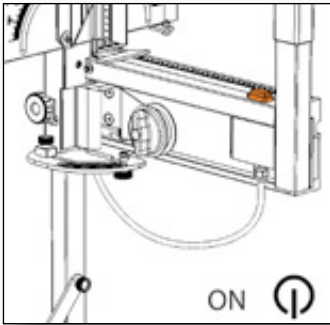
Caution: The machine may not be connected in the event of rain or wetness!

9.2.5 Checkliste

Die Betriebsbereitschaft ist mit der Durchführung der vorherigen Punkte und folgenden Kontrollen erstellt:

- ⇒ Das Gerät ist richtig montiert und installiert.
- ⇒ Das Gerät ist gereinigt und frei von Fremdkörpern.
- ⇒ Der Arbeitsplatz ist gesichert und frei von Hindernissen.
- ⇒ Die Sicherheitsvorschriften sind eingehalten.
- ⇒ Es befinden sich keine betriebsfremden Personen im Bereich des Gerätes.
- ⇒ Die Energieversorgung ist angeschlossen und überprüft.

1. Schalter am Schneidebügel auf ON



Das Gerät ist nun einsatzbereit!



Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!

Hinweis: Verwenden Sie beim Grundgerät immer den Glühdraht Nr.3

9.2.5 Checklist

La mise en état de marche doit être réalisée en respectant les points préalables et les contrôles suivants :

- ⇒ L'appareil est correctement monté et installé.
- ⇒ L'appareil est débarrassé des corps étrangers.
- ⇒ Le lieu de travail est sécurisé et exempt d'obstacles.
- ⇒ Les règles de sécurité sont respectées.
- ⇒ Aucune personne étrangère au service se situe à proximité de l'appareil.
- ⇒ L'alimentation en énergie est raccordée et vérifiée.

1. Interrupteur de l'arceau de découpe sur ON

L'appareil est opérationnel !

Attention : Le fil incandescent est très chaud Danger de brûlure !

Remarque : Sur l'appareil, utiliser toujours le fil incandescent n° 3

9.2.5 Lista di controllo

Lo stato di pronto operativo è eseguito portando a termine i precedenti punti e i seguenti controlli:

- ⇒ Il dispositivo è montato e installato correttamente.
- ⇒ Il dispositivo è pulito e privo di corpi estranei.
- ⇒ Il luogo di lavoro è sicuro e privo di ostacoli.
- ⇒ Le disposizioni di sicurezza sono osservate.
- ⇒ Non sono presenti persone estranee all'attività nei pressi dell'apparecchio.
- ⇒ L'alimentazione è inserita e verificata.

1. Interruttore dell'archetto per taglio su ON

Il dispositivo è pronto all'uso!

Cautela: il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

Consiglio: usare per il dispositivo sempre filo incandescente Nr. 3

9.2.5 Checklist

Operational readiness is established with the execution of the following points and the following checks:

- ⇒ The machine is mounted correctly and installed.
- ⇒ The machine is cleaned and free of foreign bodies.
- ⇒ The workplace is secured and free of obstacles.
- ⇒ Safety regulations are complied with.
- ⇒ No persons who are foreign to the business in the machine area.
- ⇒ The power supply is connected and inspected.

1. The switch on the cutting frame is set to ON

The machine is now ready to use!

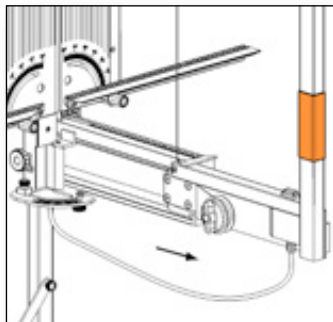
Caution: The filament becomes very hot. Danger of burns!

Note: Always use the filament no. 3 for the base machine

9.3 Mögliche Einstellungen

9.3.1 Parkposition

1. Schneidebügel bis zur Selbsthalterung ziehen



Vorsicht: Selbsthalterung kann sich lösen

9.3.2 Teleskopbügel

1. Drahtrolle lösen
2. Rändelgriff lösen
3. Bügel auf die gewünschte Länge ausziehen
4. Rändelgriff anziehen
5. Drahtspannung nach Punkt 9.2.2 durchführen
6. Einfahren in umgekehrter Reihenfolge



Hinweis: Nach jeder Verstellung des Teleskopbügels muss nachjustiert werden

9.3 Options de réglages

9.3.1 Position d'attente

1. Tirer l'arceau de découpe jusqu'à ce qu'il s'auto-fixe

Attention : le système d'auto-fixation peut se desserrer

9.3.2 Arceau télescopique

1. Desserrer la bobine
2. Desserrer le boulon moleté
3. Tirer l'arceau jusqu'à la longueur désirée
4. Serrer le boulon moleté
5. Régler la tension du fil comme indiqué au chapitre 9.2.2
6. Pour rentrer l'arceau, procéder dans l'ordre inverse

Remarque: après chaque réglage de l'arceau télescopique, les paramètres doivent être réajustés

9.3 Impostazioni possibili

9.3.1 Posizione di riposo

1. Tirare l'archetto per taglio fino all'auto tenuta

Cautela: L'auto tenuta si può allentare

9.3.2 Arco telescopico

1. Allentare la bobina
2. Allentare l'impugnatura zigrinata
3. Estrarre l'arco telescopico alla lunghezza desiderata
4. Serrare l'impugnatura zigrinata
5. Eseguire la tensione del filo secondo la voce 9.2.2
6. Posizionare in ordine contrario

Consiglio: Ricalibrare l'arco telescopico dopo ogni impostazione

9.3 Possible settings

9.3.1 Park position

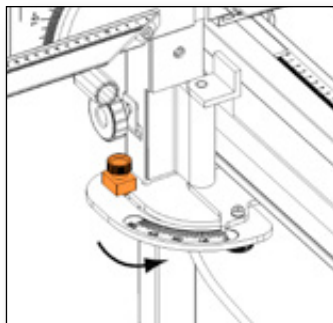
1. Pull the cutting bow until it engages into the bracket

Caution: The bracket can let go

9.3.2 Telescopic handle

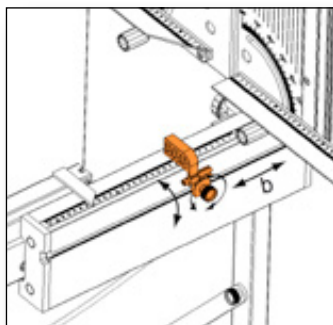
1. Loosen the wire roll
2. Loosen the knurled knob
3. Pull the cutting bow to the desired length
4. Tighten the knurled knob.
5. Set the wire tension according to point 9.2.2
6. Retract in the reverse order

Note: After each adjustment the telescopic handle needs to be re-adjusted



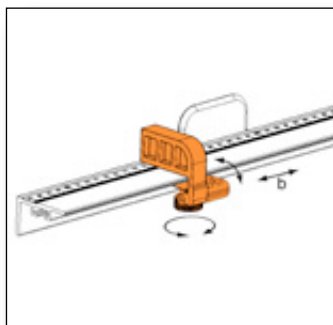
9.3.3 Wiederholungsritter Gehrungsplatte

1. Rändelschraube lösen und Anschlag in der gewünschten Winkel Position festziehen



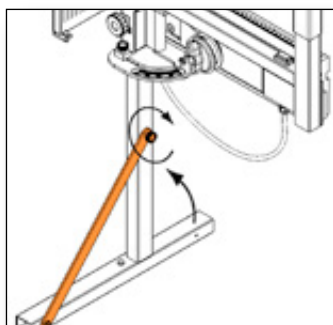
9.3.4 Wiederholungsritter Wellengehäuse

1. Rändelschraube lösen und Anschlag in der gewünschten Position festziehen



9.3.5 Wiederholungsritter Auflagewinkel

1. Rändelschraube lösen und Anschlag in der gewünschten Position festziehen



9.3.6 Fussverstärkung

1. Rändelschraube komplett lösen
2. Verstärkungsstrebe nach oben schwenken und mit Rändelschraube festziehen

9.3.3 Cavalier de réglage de la plaque à onglet

1. Desserrer la vis moletée, régler sur la position souhaitée puis resserrer la vis.

9.3.4 Cavalier de réglage de l'arbre

1. Desserrer la vis moletée, régler sur la position souhaitée puis resserrer la vis.

9.3.5 Cavalier de réglage des cornières d'appui

1. Desserrer la vis moletée, régler sur la position souhaitée puis resserrer la vis.

9.3.6 Consolider le pied de soutien

1. Desserrer complètement la vis moletée
2. Faire pivoter le bras de renfort vers le haut puis serrer la vis moletée

9.3.3 Pedina di ripetizione per piastra sghemba

1. Allentare la vite zigrinata e serrare l'arresto sull'angolo desiderato

9.3.4 Pedina di ripetizione scatola elementi rotanti

1. Allentare la vite zigrinata e serrare l'arresto sulla posizione desiderata

9.3.5 Pedina di ripetizione appoggio angolo

1. Allentare la vite zigrinata e serrare l'arresto sulla posizione desiderata

9.3.6 Rinforzo piedino di puntellamento

1. Allentare completamente la vite zigrinata
2. Ruotare verso l'alto la trave di rinforzo e serrare con la vite zigrinata

9.3.3 Repetition tab for mitre block

1. Loosen knurled screw and tighten at the desired angle

9.3.4 Repetition tab for shaft housing

1. Loosen knurled screw and tighten at the desired angle

9.3.5 Repetition tab for base angle

1. Loosen knurled screw and tighten at the desired angle

9.3.6 Base support

1. Loosen the knurled screw completely
2. Pivot the reinforcement strut up and tighten with the knurled screw

10. Anwendungen

10.1 Grad- und Gehrungsschnitt

Durch die Neigung können Gehrungsschnitte in jedem Winkel zwischen 0° und 60° (links) ausgeführt werden

Vorsicht: Vergewissern Sie sich vor dem Abkippen des Bügels stets, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

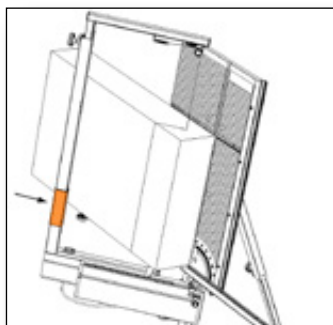
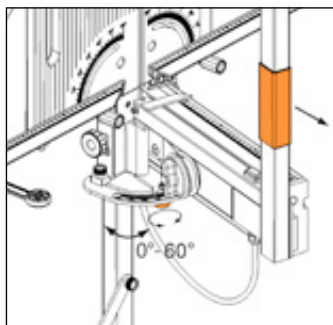
1. Rändelmutter leicht lösen
2. Schneidebügel auf den gewünschten Winkel einstellen
3. Rändelmutter anziehen
4. Schneidebügel ziehen (Parkposition)
5. Isolation auf die Auflagewinkel legen
6. Gerät einschalten
7. Schneidebügel durch vorsichtiges Drücken bis zum Anschlag führen
8. Gerät ausschalten

Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!

Hinweis: Schmierer Sie die Führungswellen von Zeit zu Zeit.

10.2 Gehrungs-/Schrägschnitt

Die Ausführung erfolgt wie beim Gehrungsschnitt 10.1 in Kombination mit dem Schrägschnitt 10.3. Die Isolation kann bei Ausführung des Gehrungsschnitts zusätzlich noch auf Schräge geschnitten werden.



10. Applications

10.1 Coupe droite et d'onglet

Des coupes d'onglet sont réalisables pour tous les angles entre 0° et 60° (gauche)

Attention: Assurez-vous que l'appareil est arrêté avant de basculer l'arceau.

1. Desserrer légèrement l'écrou moleté
2. Régler l'arceau selon l'angle voulu
3. Serrer l'écrou moleté
4. Tirer sur l'arceau de coupe (position d'attente)
5. Placer l'isolation sur l'angle isolation sur la cornière d'appui
6. Mettre l'appareil en marche
7. Déplacer jusqu'à la butée l'arceau de coupe en appuyant avec attention
8. Arrêter l'appareil

Attention : Le fil incandescent est très chaud. Danger de brûlure !

Remarque : Graissez les arbres de guidage de temps à autres.

10.2 Coupe d'onglet/biaise

Les réalisation est la même que pour la coupe d'onglet 10.1 en combinaison avec la coupe oblique 10.3. L'isolation peut être également découpée de biais lors de la coupe d'onglet.

10. Applicazioni

10.1 Taglio diritto / taglio a sghembo

Con l'inclinazione possono essere effettuati tagli a sghembo tra 0° e 60° (sinistra)

Cautela: prima del ribaltamento dell'archetto per taglio assicurarsi sempre che il dispositivo sia spento.

1. Allentare leggermente il dado zigrinato
2. Regolare l'archetto per taglio sull'angolo desiderato
3. Serrare il dado zigrinato
4. Estrarre l'archetto per taglio (Posizione di riposo)
5. Collocare la piastra isolante sull'angolo di appoggio
6. Azionare il dispositivo
7. Premendo con cautela guidare l'archetto per taglio fino all'arresto
8. Spegnerne il dispositivo

Cautela: il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

Consiglio: lubrificare le guide di scorrimento di tanto in tanto.

10.2 Taglio a sghembo/ taglio obliquo

L'esecuzione è la stessa del taglio a sghembo 10.1 in combinazione con il taglio obliquo 10.3. Nell'esecuzione del taglio a sghembo la piastra isolante può anche essere tagliata trasversalmente.

10. Applications

10.1 Degree and mitre cut

With the incline, mitre cuts can be carried out at every angle between 0° and 60° (left).

Caution: Before tipping the frame, always ensure that the machine is switched off.

1. Loosen the knurled nut slightly
2. Set the cutting frame to the desired angle
3. Tighten the knurled nut
4. Pull the cutting frame (park position)
5. Place the insulation onto the base angle
6. Switch on the machine
7. Carefully guide the cutting frame to the stop by pressing carefully
8. Switch off the machine

Caution: The filament becomes very hot. Danger of burns!

Note: Lubricate the guide shafts occasionally.

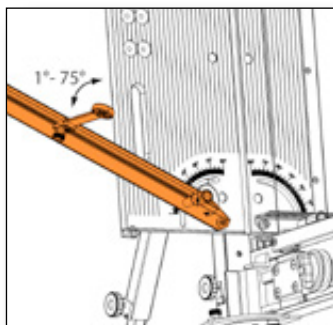
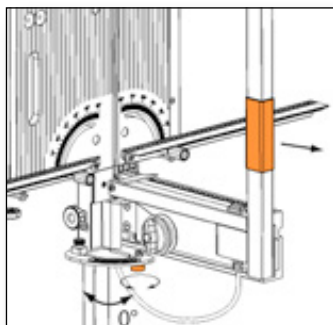
10.2 Mitre/ incline cut

Execution for the mitre cut 10.1 is in combination incline cut 10.3. The insulation can still be cut to the incline when carrying out the mitre cut.

10.3 Schrägschnitt

Durch die Neigung können Schrägschnitte in jedem Winkel zwischen 0° und 75° (links und rechts) ausgeführt werden.

Vorsicht: Vergewissern Sie sich jeweils vor dem Abkippen des Bügels, dass das Gerät ausgeschaltet ist.



1. Rändelmutter leicht lösen
2. Schneidebügel auf 0° einstellen
3. Rändelmutter anziehen
4. Schneidebügel ziehen (Parkposition)

5. Linker- oder rechter Ballengriff leicht lösen
6. Auflagewinkel auf die gewünschte Schräge stellen
7. Ballengriff leicht anziehen

8. Isolation auf den Auflagewinkel legen
9. Gerät einschalten
10. Schneidebügel durch vorsichtiges Drücken bis zum Anschlag führen
11. Gerät ausschalten

Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!

Hinweis: Schmieren Sie die Führungswellen von Zeit zu Zeit.



10.3 Coupe biaisée

Des coupes obliques sont réalisables pour tous les angles entre 0° et 75° (gauche et droite) grâce à l'inclinaison.

Attention : Assurez vous que l'appareil est arrêté avant de basculer l'arceau.

1. Desserrer légèrement l'écrou moleté
2. Régler à 0° l'arceau de coupe
3. Serrer l'écrou moleté
4. Tirer sur l'arceau de coupe (position d'attente)

5. Desserrer légèrement la poignée bombée gauche
6. Régler la cornière d'appui sur le chanfrein voulu
7. Serrer la poignée bombée

8. Placer l'isolation sur la cornière d'angle
9. Mettre l'appareil en marche
10. Conduire l'arceau de coupe jusqu'à la butée en appuyant dessus avec prudence
11. Arrêter l'appareil

Attention : Le fil incandescent est très chaud Danger de brûlure !

Remarque : Graissez les arbres de guidage de temps à autre.

10.3 Taglio obliquo

Con l'inclinazione possono essere eseguiti tagli obliqui tra 0° e 75° (sinistra e destra).

Cautela: prima del ribaltamento dell'archetto per taglio assicurarsi sempre che il dispositivo sia spento.

1. Allentare leggermente il dado zigrinato
2. Regolare l'archetto per taglio su 0°
3. Serrare il dado zigrinato
4. Estrarre l'archetto per taglio (Posizione di riposo)

5. Allentare leggermente l'impugnatura a sfera sx o dx
6. Posizionare l'angolo di appoggio sull'inclinazione desiderata
7. Serrare leggermente l'impugnatura a sfera

8. Collocare la piastra isolante sull'angolo di appoggio
9. Azionare il dispositivo
10. Premendo con cautela guidare l'archetto per taglio fino all'arresto
11. Spegnerne il dispositivo

Cautela: il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

Consiglio: lubrificare le guide di scorrimento di tanto in tanto.

10.3 Incline cut

With the incline, incline cuts can be carried out at every angle between 0° and 75° (left and right).

Caution: Before tipping the frame, ensure that the machine is switched off.

1. Loosen the knurled nut slightly
2. Set the cutting frame to 0°
3. Tighten the knurled nut
4. Pull the cutting frame (park position)

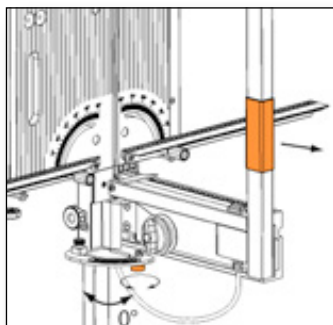
5. Slightly loosen the left or right ball handle
6. Set the base angle to the desired incline
7. Slightly tighten the ball handle

8. Place the insulation onto the base angle
9. Switch on the machine
10. Carefully guide the cutting frame to the stop by pressing carefully
11. Switch off the machine

Caution: The filament becomes very hot. Danger of burns!

Note: Lubricate the guide shafts occasionally.

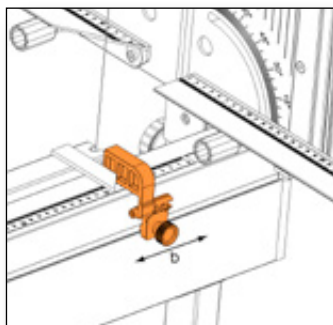
10.4 Nut-/Falz-/Stufenschnitt



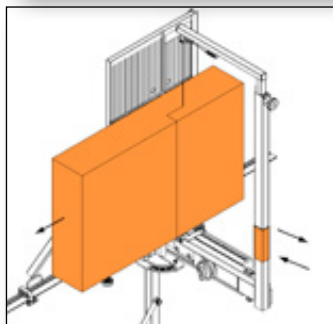
Durch den Tiefenanschlag können Nuten so wie Falze in der gewünschten Tiefe geschnitten werden. In Kombination mit dem Gehrungsschnitt kann ein Stufenschnitt mit Gehrung geschnitten werden. Bei Stufenschnitten wiederholen Sie den nachfolgend beschriebenen Vorgang noch einmal.

Vorsicht: Vergewissern Sie sich vor dem Abkippen des Bügels stets, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist.

1. Rändelmutter leicht lösen
2. Schneidebügel auf 0° einstellen
3. Rändelmutter anziehen
4. Schneidebügel ziehen (Parkposition)



5. Rändelmutter leicht lösen
6. Anschlag auf Mass (b) einstellen
7. Rändelmutter anziehen



8. Isolation auf den Aufgewinkel legen
9. Gerät einschalten
10. Schneidebügel durch vorsichtiges Drücken bis zum Anschlag führen
11. Isolation auf die gewünschte Breite verschieben
12. Schneidebügel ziehen (Parkposition)
13. Gerät ausschalten

Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!

Hinweis: Schmieren Sie die Führungswellen von Zeit zu Zeit.



10.4 Coupe en rainure/ feuillure/gradins

Les rainures comme les feuillures peuvent être découpées à la profondeur voulue grâce à la butée de profondeur. En combinaison avec la coupe en onglet, il est possible d'effectuer une découpe en gradin avec chanfrein. Répétez l'opération décrite ci-après pour les coupes en gradins.

Attention : Assurez vous toujours que l'appareil est arrêté et débranché avant de basculer l'arceau.

1. Desserrer légèrement l'écrou moleté
2. Régler à 0° l'arceau de coupe
3. Serrer l'écrou moleté
4. Tirer sur l'arceau de coupe (position d'attente)

5. Desserrer légèrement l'écrou moleté
6. Régler la butée (b)
7. Serrer l'écrou moleté

8. Placer l'isolation sur la cornière d'angle
9. Mettre l'appareil en marche
10. Déplacer jusqu'à la butée l'arceau de coupe en appuyant avec attention
11. Déplacer l'isolation à la largeur souhaitée
12. Tirer sur l'arceau de coupe (position d'attente)
13. Arrêter l'appareil

Attention : Le fil incandescent est très chaud Danger de brûlure !

Remarque : Graissez les arbres de guidage de temps à autres.

10.4 Taglio scanalato/taglio di piegatura/taglio scalato

Grazie all'asta di profondità possono essere tagliate scanalature e piegature con la profondità desiderata. In combinazione con il taglio a sghembo, un taglio scalato può essere tagliato in sbieco. Per tagli scalati ripetere il procedimento descritto di seguito ancora una volta.

Cautela: prima del ribaltamento dell'archetto per taglio assicurarsi sempre che il dispositivo sia spento e disconnesso dall'alimentazione.

1. Allentare leggermente il dado zigrinato
2. Regolare l'archetto per taglio su 0°
3. Serrare il dado zigrinato
4. Estrarre l'archetto per taglio (Posizione di riposo)

5. Allentare leggermente il dado zigrinato
6. Regolare l'arresto (b)
7. Serrare il dado zigrinato

8. Collocare la piastra isolante sull'angolo di appoggio
9. Azionare il dispositivo
10. Premendo con cautela guidare l'archetto per taglio fino all'arresto
11. Spostare l'isolante sulla larghezza desiderata
12. Estrarre l'archetto per taglio (Posizione di riposo)
13. Spegnerne il dispositivo

Cautela: il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

Consiglio: lubrificare le guide di scorrimento di tanto in tanto.

10.4 Grove/fold/layered cut

Groves and folds can be cut in the desired depth with the deep stop. In combination with the mitre cut, you can cut a layered cut with a mitre. For layered cuts, repeat the process described below again.

Caution: Before tipping the frame, always ensure that the machine is switched off and disconnected from the mains supply.

1. Loosen the knurled nut slightly
2. Set the cutting frame to 0°
3. Tighten the knurled nut
4. Pull the cutting frame (park position)

5. Slightly loosen the knurled nut
6. Set the stop (b)
7. Tighten the knurled nut

8. Place the insulation onto the base angle
9. Switch on the machine
10. Carefully guide the cutting frame to the stop by pressing carefully
11. Move the insulation to the desired width
12. Pull the cutting frame (park position)
13. Switch off the machine

Caution: The filament becomes very hot. Danger of burns!

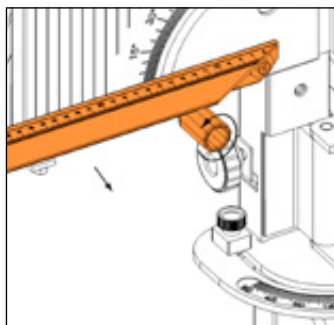
Note: Lubricate the guide shafts occasionally.

10.5 Abrundschnitt

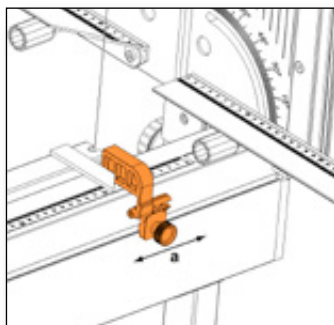


Durch das Demontieren des linken Auflegewinkels können die Kanten mit einem Radius versehen werden.

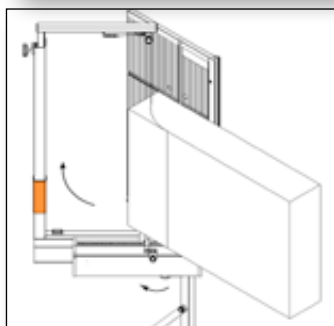
Vorsicht: Vergewissern Sie sich vor der Demontage immer, dass das Gerät ausgeschaltet ist.



1. Ballengriff und Schraube komplett lösen und entfernen
2. Auflegewinkel entfernen



3. Rändelmutter leicht lösen
4. Anschlag auf Isolationsdicke einstellen (a)
5. Rändelmutter anziehen



6. Isolation auf den rechten Auflegewinkel legen
7. Gerät einschalten
8. Schneidebügel durch vorsichtiges Drücken bis zum Anschlag führen
9. Rändelmutter lösen
10. Schneidebügel von 0°– 90° schwenken
11. Gerät ausschalten

Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!

Hinweis: Schmieren Sie die Führungswellen von Zeit zu Zeit.



10.5 Coupe arrondie

Les bords peuvent être arrondis en démontant la cornière support gauche.

Attention : Assurez-vous toujours avant le démontage que l'appareil est à l'arrêt.

1. Desserrer et enlever complètement la poignée bombée et la vis
2. Enlever la cornière support
3. Desserrer légèrement l'écrou moleté
4. Régler la butée selon l'épaisseur de l'isolation (a)
5. Serrer l'écrou moleté
6. Placer l'isolation sur la cornière d'angle droite
7. Mettre l'appareil en marche
8. Déplacer jusqu'à la butée l'arceau de coupe en appuyant dessus avec prudence
9. Desserrer l'écrou moleté
10. Faire pivoter l'arceau de 0°–90°
11. Arrêter l'appareil

Attention : Le fil incandescent est très chaud Danger de brûlure !

Remarque : Graissez les arbres de guidage de temps à autre.

10.5 Taglio smussato

Smontando l'angolo di appoggio sinistro gli spigoli sono forniti di raggio.

Cautela: assicurarsi sempre, prima dello smontaggio, che il dispositivo sia spento.

1. Allentare e rimuovere completamente impugnatura a sfera e vite
2. Rimuovere l'angolo di appoggio
3. Allentare leggermente il dado zigrinato
4. Regolare l'arresto sullo spessore della piastra isolante (a)
5. Avvitare il dado zigrinato
6. Posizionare la piastra isolante sull'angolo d'appoggio destro
7. Azionare il dispositivo
8. Premendo con cautela guidare l'archetto per taglio fino all'arresto
9. Allentare il dado zigrinato
10. Ruotare l'archetto per taglio di 0°–90°
11. Spegnerne il dispositivo

Cautela: il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

Consiglio: lubrificare le guide di scorrimento di tanto in tanto.

10.5 Rounding cut

By disassembling the base angle, the edges can include a radius.

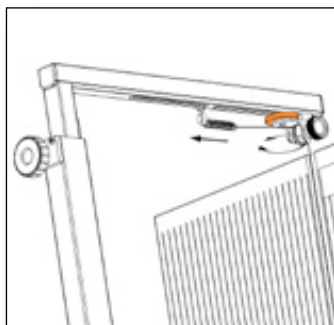
Caution: Before disassembly ensure that the machine is switched off.

1. Completely loosen and remove the ball handle and screw
2. Remove the base angle
3. Slightly loosen the knurled nut
4. Set the stop to the insulation thickness (a)
5. Tighten the knurled nut
6. Place the insulation on the right base angle
7. Switch on the machine
8. Carefully guide the cutting frame to the stop by pressing carefully
9. Loosen the knurled nut
10. Swivel the cutting frame from 0°–90°
11. Switch off the machine

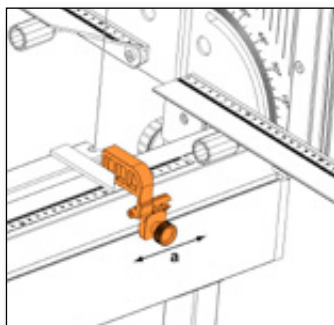
Caution: The filament becomes very hot. Danger of burns!

Note: Lubricate the guide shafts occasionally.

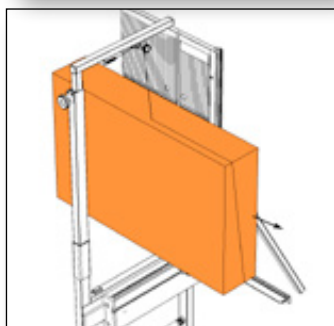
10.6 Gefälleschnitt



1. Rändelmutter lösen
2. Schlitten auf den gewünschten Winkel einstellen
3. Rändelmutter anziehen



4. Rändelmutter leicht lösen
5. Anschlag auf Mass (a) einstellen
6. Rändelmutter anziehen



7. Isolation auf den Auflagewinkel legen
8. Gerät einschalten
9. Führen Sie die Isolation durch den Schneidebügel

*Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss.
Verbrennungsgefahr!*

*Hinweis: Schmieren Sie die Führungs-
wellen von Zeit zu Zeit.*

10.6 Coupe en pente

1. Desserrer l'écrou moleté
2. Régler le chariot sur l'angle souhaité
3. Serrer l'écrou moleté

4. Desserrer légèrement l'écrou moleté
5. Régler la butée à la bonne distance (a)
6. Serrer l'écrou moleté

7. Placer l'isolation sur la cornière d'appui
8. Allumer l'appareil
9. Guider l'isolation à travers l'arceau découpe

Attention : Le fil incandescent est très chaud Danger de brûlure !

Remarque : Graissez les arbres de guidage de temps à autre.

10.6 Taglio in pendenza

1. Allentare il dado zigrinato
2. Impostare l'elemento scorrevole sull'angolo desiderato
3. Serrare il dado zigrinato

4. Allentare leggermente il dado zigrinato
5. Impostare l'arresto sulla misura (a)
6. Serrare il dado zigrinato

7. Collocare l'isolante sull'angolo d'appoggio
8. Accendere il dispositivo
9. Guidare l'isolante attraverso l'archetto per taglio

Cautela: il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

Consiglio: lubrificare le guide di scorrimento di tanto in tanto.

10.6 Diagonal cut

1. Loosen the knurled nut
2. Set the carriage to the desired angle
3. Tighten the knurled nut

4. Loosen the knurled nut slightly
5. Adjust the stop to measurement (a)
6. Tighten the knurled nut

7. Place the insulation on the support bracket
8. Switch on the device
9. Guide the insulation through the cutting bow

Caution: The filament becomes very hot. Danger of burns!

Note: Lubricate the guide shafts occasionally.

11. Wartung

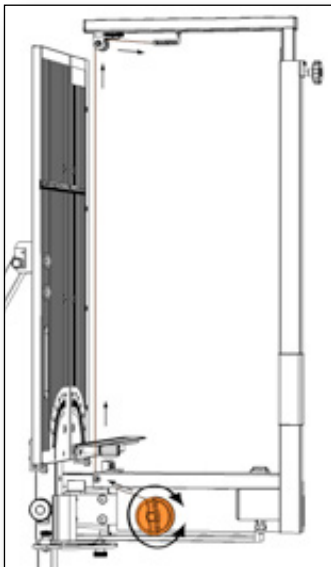
Vergewissern Sie sich vor Arbeiten am Gerät, dass sich der Schalter in der OFF Position befindet und der Netzstecker gezogen ist. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Beachten Sie die entsprechenden Wartungshinweise. Beschädigte Schutzeinrichtungen und Teile müssen sachgemäss durch unseren Kundendienst oder Vertriebspartner unter ausschliesslicher Verwendung von Originalteilen ersetzt werden.

11.1 Schneidedrahtrolle auswechseln

Benötigtes Werkzeug: Flachzange und Seitenschneider.



Vorsicht: Vergewissern Sie sich vor dem Auswechseln der Schneidedrahtrolle immer, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist.



1. Griff lösen und entfernen
2. Leere Schneidedrahtrolle auswechseln
3. Griff leicht festziehen
4. Draht über die untere und obere Umlenkrolle zur Feder führen
5. Draht durch die Lasche an der Feder führen und Drahtende ca. 5x um den Draht wickeln
6. Übriges Drahtende abschneiden
7. Draht spannen siehe Punkt 9.2.2

11.2 Schneidedraht von der Rolle nachziehen

1. Griff leicht lösen
2. Weiter siehe Punkt 11.1 ab Pos. 4-7

11. Maintenance

Assurez-vous avant les travaux sur l'appareil que le commutateur se trouve en position OFF et que le cordon secteur est débranché. Contrôlez si votre appareil comporte des dommages. Respectez les instructions de maintenance requises. Les dispositifs de protection et les pièces endommagés doivent être remplacés dans les règles de l'art par le service après-vente ou le partenaire de distribution par des pièces exclusivement d'origine.

11.1 Remplacer la bobine de fil de coupe

Outil nécessaire : Pince plate et pince coupante latérale.

Attention : Assurez vous toujours que l'appareil est arrêté et débranché du secteur avant de remplacer le fil de coupe.

1. Desserrer et retirer la poignée
2. Remplacer la bobine de fil vide
3. Serrer légèrement la poignée
4. Faire passer le fil par-dessus puis par-dessous la poulie de renvoi jusqu'au ressort
5. Passer le fil par la patte jusqu'au ressort et enrouler l'extrémité du fil environ 5 fois autour de lui-même.
6. Couper l'extrémité du fil restant.
7. Régler la tension du fil (cf. chapitre 9.2.2)

11.2 Retendre le fil de coupe de la bobine

1. Desserrer légèrement la vis papillon
2. Pour plus d'informations, se référer aux points 4-7 du chapitre 11.1

11. Manutenzione

Prima di effettuare lavori sul dispositivo, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF e la spina rimossa. Controllare che il dispositivo non sia danneggiato. Osservare i relativi consigli di manutenzione. Protezioni e pezzi danneggiati devono essere sostituite professionalmente dal nostro Customer Service o i nostri venditori esclusivamente con pezzi originali.

11.1 Cambiare la bobina di filo da taglio

Utensili necessari: pinza a becchi piatti e tronchese.

Caute! : assicurarsi sempre prima di cambiare il filo da taglio che il dispositivo sia spento e disconnesso dall'alimentazione.

1. Allentare l'impugnatura ed eseguire l'estrazione
2. Cambiare la bobina di filo da taglio vuota
3. Serrare leggermente l'impugnatura
4. Guidare il filo attraverso i galoppini superiore e inferiore fino alla molla
5. Guidare il filo attraverso la linguetta della molla e avvolgere l'estremità del filo ca 5 volte intorno al filo
6. Tagliare l'estremità del filo rimasto
7. Tendere il filo vedi 9.2.2

11.2 Serrare il filo della bobina

1. Allentare leggermente l'impugnatura
2. Seguìto vedi 11.1 voci da 4 a 7

11. Service

Before working on the machine, ensure that the switch is in OFF position and the power plug is disconnected. Check the machine for damages. Follow the appropriate service instructions. Damaged safety devices and parts must be properly replaced by our customer service or sales partner with the exclusive use of original parts.

11.1 Replace cutting wire roll

Required tools: Flat pliers and lateral cutter.

Caution: Before replacing the cutting wire, always ensure that the machine is switched off and disconnected from the power supply.

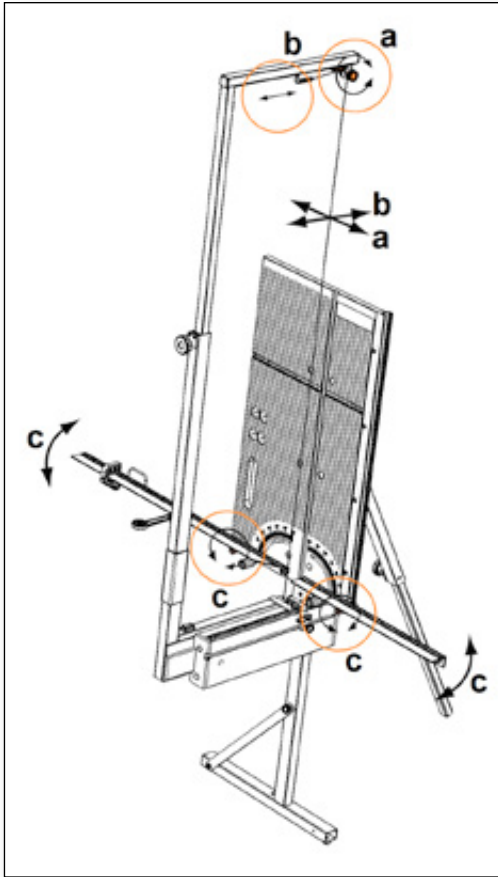
1. Loosen and remove the round lever
2. Replace the empty cutting wire roll
3. Slightly tighten the round lever
4. Lead the wire through the lower and upper guide rollers
5. Lead the wire through the tab to the spring and wrap the wire end around the wire ca. 5 times
6. Cut the rest of the wire end off
7. To tight the wire, please refer to point 9.2.2

11.2 Pulling up cutting wire from the roll

1. Slightly loosen the round lever
2. For more details see point 11.1, pos. 4-7

11.3 Gerät justieren

Das Gerät wird feinjustiert geliefert. Bei intensivem Gebrauch und mechanischen Einwirkungen auf das Gerät kann es sein, dass das Gerät neu justiert werden muss.



1. (a) Parallelität des Schneidedrahtes zu den vertikalen Linien auf der Schneideplatte überprüfen.
2. Handschraube (a) nach links oder rechts drehen bis der Draht parallel zu den Linien ist
3. (b) Parallelität des Schneidedrahtes zum Schneidebrett (vertikale Achse) überprüfen

Hinweis: Die Parallelität muss bei heißem Schneidedraht überprüft werden!

Vorsicht: Der Glühdraht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!



4. Rändelmutter lösen
5. Schlitten verschieben, bis der Draht parallel zum Schneidebrett ist
6. Rändelmutter anziehen
7. (c) Rechtwinkligkeit der Auflagen zum Schneidedraht überprüfen
8. Untere Mutter lösen
9. Obere Schraube nach links oder rechts drehen bis die Auflage rechtwinklig zum Schneidedraht ist
10. Untere Mutter festziehen

Hinweis: Sollte das Gerät so stark verstellt sein, dass es sich nicht mehr justieren lässt, nehmen sie bitte Kontakt mit unserem Kundendienst oder Vertriebspartner auf.

11.3 Ajuster l'appareil

L'appareil est livré avec un ajustement ultraprécis. Un usage intensif et des facteurs d'ordre mécanique peuvent exiger le réajustement de l'appareil.

1. (a) Vérifier si le fil de coupe est parallèle aux lignes verticales du plateau de découpe.
2. Tourner la molette (a) vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que le fil soit parallèle aux lignes
3. (b) Vérifier si le fil de coupe est parallèle au plateau de coupe (axe vertical)

Remarque : bien contrôler le parallélisme lorsque le fil de découpe est chaud !

Attention : le fil incandescent devient très chaud. Risque de brûlure !

4. Desserrer l'écrou moleté
5. Déplacer le chariot jusqu'à ce que le fil soit parallèle à la planche à découper
6. Serrer l'écrou moleté
7. (c) Vérifier si les supports forment bien un angle droit avec le fil de coupe
8. Desserrer l'écrou inférieur
9. Tourner la vis supérieure vers la droite jusqu'à ce que le support forme un angle droit avec le fil de coupe
10. Serrer l'écrou inférieur

Remarque : Si l'appareil est fortement déréglé au point de ne plus être ajustable, veuillez prendre contact avec notre service après-vente ou notre partenaire commercial.

11.3 Calibrazione del dispositivo

Il dispositivo viene consegnato calibrato. Nel caso di uso intenso e azioni meccaniche sul dispositivo può essere necessaria una nuova calibrazione.

1. (a) Controllare che il filo da taglio sia parallelo rispetto alle linee verticali sul piano di taglio.
2. Girare la vite a mano (a) verso sx o dx fino a quando il filo è parallelo alle linee
3. (b) Verificare che filo da taglio sia parallelo rispetto al piano di taglio (asse verticale)

Consiglio: Il controllo della parallela deve essere eseguito a filo rovente!

Cautela: Il filo incandescente diventerà rovente. Pericolo di ustione!

4. Allentare il dado zigrinato
5. Spostare la lama finché il filo si trova in posizione parallela all'asse da taglio.
6. Serrare il dado zigrinato
7. (c) Verificare l'ortogonalità dell'appoggio rispetto al filo da taglio
8. Allentare il dado inferiore
9. Ruotare la vite superiore verso sx o dx fino a quando l'appoggio è perpendicolare rispetto al filo da taglio
10. Avvitare il dado inferiore

Consiglio: se il dispositivo deve essere regolato in modo tale che non è più possibile una calibrazione, contattare il nostro Customer Service o i venditori.

11.3 Adjusting the machine

The machine is supplied with precision adjustments. With intensive use and the mechanical effects on the device, it is possible for the machine to be readjusted.

1. (a) Check the parallelism of the cutting wire to the vertical lines on the cutting plate.
2. Turn the manual screw (a) to the left or right until the wire is parallel to the lines
3. (b) Check the parallelism of the cutting wire to the cutting board (vertical axis)

Note: To check the parallelism the cutting wire must be hot!

Attention: The filament becomes very hot. Risk of burns!

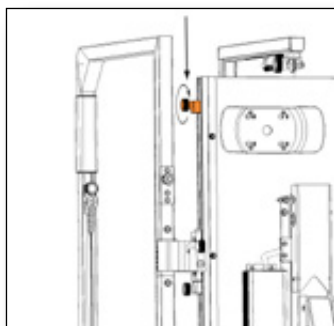
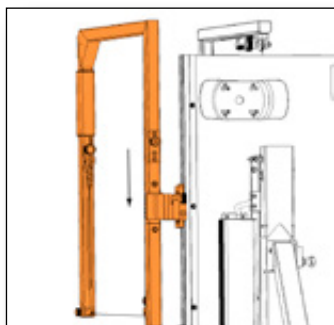
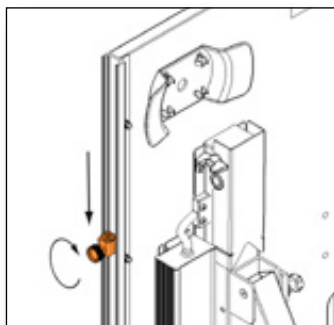
4. Loosen the knurled nut
5. Move the carriage until the wire is parallel to the cutting board.
6. Tighten the knurled nut
7. (c) Inspect to ensure that the bases are at right angle to the cutting wire
8. Loosen the bottom nut
9. Turn the top screw to the left or right until the base is at an angle to the cutting wire
10. Tighten the bottom nut

Note: If the machine is so mis-adjusted that it can no longer be adjusted, please contact our customer service or sales partner.

12 Montage Eckschneider (Zubehör)



Vorsicht: Vergewissern Sie sich vor dem Montieren oder Demontieren von Zubehör stets, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist.



12.1 Montage Eckschneider

1. Unteren Anschlag (mit Magnet nach oben) von oben auf die Schiene schieben
2. Rändelmutter anziehen
3. Eckschneider von oben auf die Schiene schieben
4. Oberen Anschlag (mit Magnet nach unten) auf die Schiene schieben
5. Rändelmutter anziehen

12 Assemblage du découpeur cornier (accessoires)

Attention : Assurez-vous toujours que l'appareil soit arrêté et débranché du secteur avant de monter ou de démonter les accessoires.

12.1 Assemblage du découpeur cornier

1. Faire glisser la butée inférieure (aimant positionné vers le haut) sur le rail à partir du haut
2. Serrer l'écrou moleté
3. Faire glisser le découpeur cornier sur le rail à partir du haut.
4. Pousser la butée supérieure (aimant vers le bas) sur la glissière
5. Serrer l'écrou moleté

12 Montaggio taglierina angolare (accessori)

Cautela: assicurarsi sempre, prima del montaggio o smontaggio di accessori, che il dispositivo sia spento e disconnesso dalla rete.

12.1 Montaggio taglierina angolare

1. Spingere l'arresto inferiore (con il magnete verso l'alto) dall'alto sull'elemento scorrevole
2. Serrare il dado zigrinato
3. Spingere la taglierina angolare dall'alto sull'elemento scorrevole
4. Spingere l'arresto superiore (con magnete verso il basso) sulla lama
5. Serrare il dado zigrinato

12 Corner cutter assembly (accessories)

Caution: Before installing or uninstalling accessories, always ensure that the machine is switched off and disconnected from the power supply.

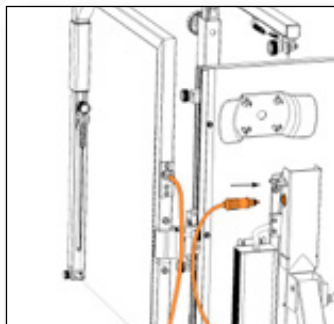
12.1 Corner cutter assembly

1. Slide the lower stop (with solenoid facing up) onto the rail from the top
2. Tighten the knurled nut
3. Slide the corner cutter onto the rail from the top
4. Push the stop (with the magnet downward) to the rail.
5. Tighten the knurled nut

12.2 Erstellen der Betriebsbereitschaft

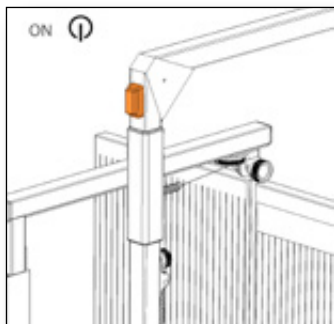
1. Stecker auf der Rückseite des Grundgerätes einstecken

Das Gerät ist nun einsatzbereit!



1. Schalter am Eckschneider auf ON

Hinweis: Verwenden Sie beim Eckschneider immer den Glühdraht Nr. 4

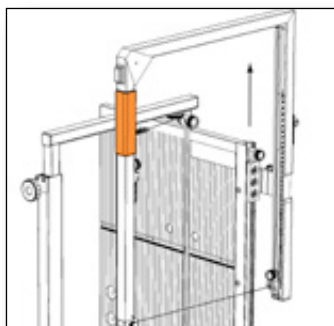


12.3 Parkposition Eckschneider

1. Eckschneider bis zur Selbsthalterung ziehen (oberen Anschlag)

Vorsicht: Magnet kann sich von selbst lösen

Hinweis: Reinigen Sie von Zeit zu Zeit den Magnet von Fremdkörpern



12.2 Mise en fonctionnement de l'appareil

1. Brancher la prise située à l'arrière de l'unité principale

L'appareil est maintenant prêt à être utilisé !

1. Pousser l'interrupteur du découpeur cornier sur ON

Remarque: toujours utiliser du fil incandescent n° 4 pour le découpeur cornier

12.3 Position d'attente du découpeur cornier

1. Tirer le découpeur cornier jusqu'à l'autofixation (butée supérieure)

Attention : L'aimant peut se détacher tout seul

Remarque : Débarrasser de temps à autre l'aimant des corps étrangers

12.2 Eseguire la disposizione alla funzione

1. Inserire la presa sul retro del dispositivo

Il dispositivo è pronto per la funzione

1. Interruttore della taglierina angolare in posizione ON

Consiglio: Usare sempre il filo incandescente no 4 per la taglierina angolare

12.3 Posizione di riposo della taglierina angolare

1. Estrarre la taglierina angolare fino all'autotenuta (arresto superiore)

Cautela: il magnete più allentarsi da solo

Consiglio: rimuovere di tanto in tanto i corpi estranei dal magnete

12.2 Preparing for operational readiness

1. Insert the plug in the back of the main device

The device is now ready to use!

1. Set the switch on the corner cutter to ON

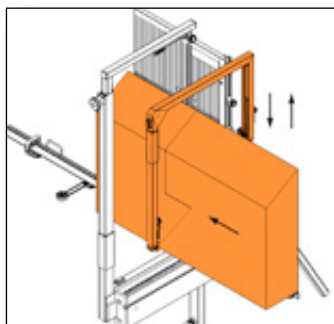
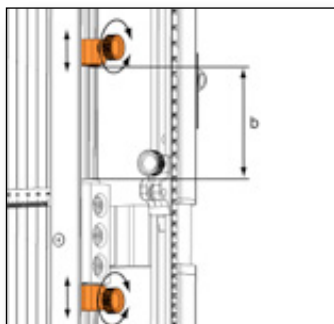
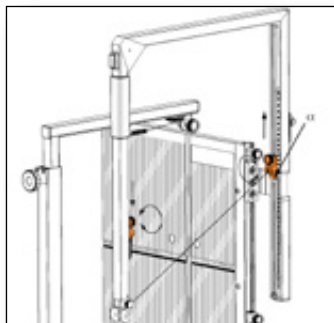
Note: Always use the corner cutter with filament no. 4

12.3 Park position corner cutter

1. Pull the corner cutter to the holder (top stop)

Caution: The magnet can release from itself

Note: Clean the magnet from time to time so its is free of foreign matter.



13. Anwendungen Eckschneider

13.1 Sparrenausschnitt lange Seite

1. Schlitten mit Feder leicht lösen
2. Schlitten lösen und auf gewünschten Winkel (α) einstellen
3. Mit dem Schlitten mit Feder den Draht spannen

Vorsicht: Schneidedraht muss gespannt sein

4. Rändelschraube des oberen und unteren Anschlages leicht lösen
5. Abstand des oberen und unteren Anschlages auf die Sparrenhöhe einstellen (b)
6. Rändelschraube anziehen
7. Schneidebügel bis zum oberen Anschlag anheben (wird vom Magnet gehalten)
8. Isolation auf die Auflegewinkel legen
9. Gerät einschalten
10. Eckschneider bis zum unteren Anschlag durch vorsichtiges Drücken führen
11. Isolation um die Sparrenbreite schieben
12. Schneidebügel bis zum oberen Anschlag heben
13. Gerät ausschalten

Hinweis: Verwenden Sie beim Eckschneider immer den Glühdraht Nr. 4

13. Utilisations du découpeur cornier

13.1 Découpe de chevrons côté long

1. Desserrer légèrement le chariot à ressort
2. Desserrer de chariot et le régler sur l'angle souhaité (α)
3. Tendre le fil à l'aide du chariot à ressort

Attention : Le fil de coupe doit être serré

4. Desserrer légèrement les vis moletées situées au-dessus et en dessous de la butée
5. Régler la distance de la butée supérieure et inférieure à la hauteur du chevron (b)
6. Serrer la vis moletée
7. Soulever l'arceau de coupe jusqu'à la butée supérieure (maintenu par l'aimant)
8. Placer l'isolation sur la cornière d'appui
9. Mettre l'appareil en marche
10. Pousser prudemment le découpeur cornier jusqu'à la butée inférieure
11. Pousser l'isolation de la largeur de chevron
12. Soulever l'arceau de coupe jusqu'à la butée supérieure
13. Arrêter l'appareil

Remarque : Utiliser toujours le fil incandescent n° 4 pour le découpeur cornier

13. Applicazioni della taglierina angolare

13.1 Ritaglio del puntone lato lungo

1. Allentare leggermente l'elemento scorrevole con la molla
2. Allentare la lama e impostare sull'angolo desiderato (α)
3. Tendere il filo con l'elemento scorrevole con la molla

Cautela: il filo da taglio deve essere teso

4. Allentare leggermente le viti zigrinate degli arresti superiore e inferiore
5. Regolare l'intervallo dell'arresto superiore e inferiore sull'altezza del puntone (b)
6. Serrare la vite zigrinata
7. Sollevare leggermente l'archetto per taglio fino all'arresto superiore (viene trattenuto dal magnete)
8. Posizionare la piastra isolante sull'angolo di appoggio
9. Azionare il dispositivo
10. Premendo con cautela guidare l'archetto per taglio fino all'arresto inferiore
11. Spingere la piastra isolante sulla larghezza del puntone
12. Estrarre l'archetto per taglio fino all'arresto superiore
13. Spegner il dispositivo

Consiglio: usare sempre con la taglierina angolare il filo incandescente Nr. 4

13. Applications of corner cutter

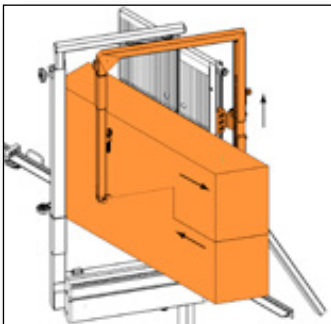
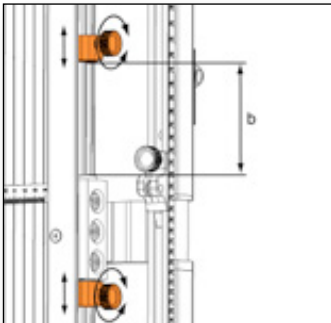
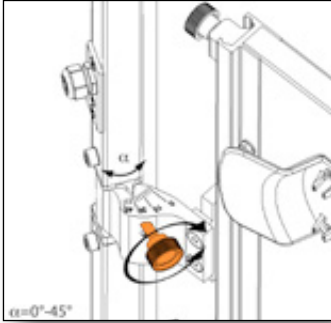
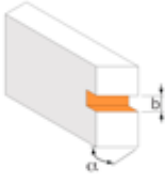
13.1 Rafter cut-out long side

1. Slightly loosen the slide with the spring
2. Loosen the slide and adjust to desired angle (α)
3. Tighten the wire by operating the slide with the spring

Caution: The cutting wire must be tensioned

4. Loosen the knurled screws of the upper and lower stops slightly
5. Set the distance of the top and bottom stop to the rafter height (b)
6. Tighten the knurled screw
7. Lift the cutting frame to the top stop (is held by the magnet)
8. Place the insulation onto the base angle
9. Switch on the machine.
10. Guide the corner cutter to the bottom stop by carefully pressing
11. Push the insulation by the width of the rafters
12. Lift the cutting frame to the top stop
13. Switch off the machine

Note: Always use the filament no. 4 for the corner cutter



13.2 Sparrenausschnitt kurze Seite

1. Rändelschraube leicht lösen
2. Schneidebügel auf das gewünschte Winkelmaß einstellen (α)
3. Rändelschraube anziehen

4. Rändelschraube des oberen und unteren Anschlages leicht lösen
5. Abstand des oberen und unteren Anschlages auf die Sparrenbreite einstellen (b)
6. Rändelschraube anziehen

7. Isolation auf die Auflegewinkel legen
8. Gerät einschalten
9. Isolation um die Sparrenhöhe schieben
10. Eckschneider bis zum oberen Anschlag durch vorsichtiges Drücken führen
11. Isolation zurückschieben
12. Gerät ausschalten



Vorsicht: Nie gleichzeitig Eckschneider und Grundgerät verwenden! Der Draht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!

Hinweis: Verwenden Sie beim Eckschneider immer den Glühdraht Nr. 4

13.2 Découpe en chevron côté court

1. Desserrer la vis moletée
2. Régler l'arceau de coupe selon l'angle voulu (α)
3. Serrer la vis moletée

4. Desserrer légèrement les vis moletées située au-dessus et en dessous de la butée
5. Régler la distance de la butée supérieure et inférieure à largeur de chevron (b)
6. Serrer la vis moletée

7. Placer l'isolation sur l'angle Isolation sur la cornière d'appui
8. Mettre l'appareil en marche
9. Pousser l'isolation à hauteur de chevron
10. Pousser prudemment le découpeur cornier jusqu'à la butée supérieure
11. Repousser l'isolation
12. Arrêter l'appareil

Attention : Ne jamais utiliser en même temps le découpeur cornier et l'appareil de base ! Le fil est très chaud. Danger de brûlure !

Remarque : Utiliser toujours le fil incandescent n° 4 pour le découpeur cornier

13.2 Ritaglio del puntone lato corto

1. Allentare leggermente la vite zigrinata
2. Regolare l'archetto per taglio sulla squadra desiderata (α)
3. Serrare la vite zigrinata

4. Allentare leggermente le viti zigrinate degli arresti superiore e inferiore
5. Regolare l'intervallo dell'arresto superiore e inferiore sulla larghezza del puntone(b)
6. Serrare la vite zigrinata

7. Posizionare la piastra isolante sull'angolo di appoggio
8. Azionare il dispositivo
9. Spingere la piastra isolante per l'altezza del puntone
10. Premendo con cautela guidare la taglierina angolare fino all'arresto superiore
11. Spingere indietro la piastra isolante
12. Spegner il dispositivo

Cautela: non usare mai contemporaneamente la taglierina angolare e l'unità principale! Il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

Consiglio: usare sempre per la taglierina angolare il filo incandescente Nr. 4

13.2 Rafter cut-out short side

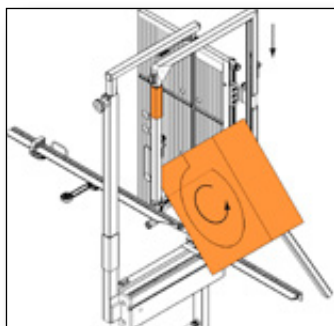
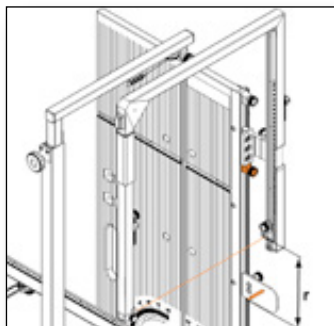
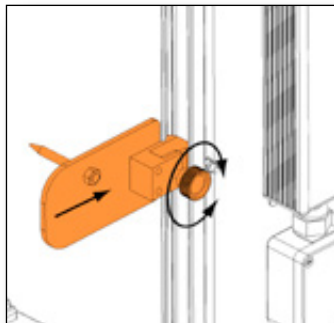
1. Loosen the knurled screw slightly
2. Set the cutting frame to the desired angle dimension (α)
3. Tighten the knurled screw

4. Loosen the knurled screws of the upper and lower stops slightly
5. Set the distance of the top and bottom stop to the rafter width (b)
6. Tighten the knurled screw

7. Place the insulation onto the base angle
8. Switch on the machine
9. Push the insulation by the height of the rafters
10. Guide the corner cutter to the top stop by carefully pressing
11. Push back the insulation
12. Switch off the machine

Caution: Never use the corner cutter and the base machine at the same time! The wire becomes very hot. Danger of burns!

Note: Always use the filament no. 4 for the corner cutter



D

14 Montage Kreisschneider (Zubehör)

Hinweis: Kreisschneider nur bei Gebrauch installieren!

1. Rändelschraube leicht lösen
2. Kreisschneider von hinten in die Führungsschiene des Eckschneiders einhaken und nach vorne schwenken
3. Kreisschneider an die gewünschte Position schieben
4. Rändelschraube anziehen

Hinweis: Nur in Kombination mit dem Eckschneider anwendbar.

Vorsicht: Nie gleichzeitig Eckschneider und Grundgerät verwenden! Der Draht wird sehr heiss. Verbrennungsgefahr!

15 Anwendung Kreisschneider

1. Eckschneider bis zum unteren Anschlag stellen
2. Unteren Anschlag des Eckschneiders auf Kreisradius (r) einstellen
3. Eckschneider bis zur Parkposition ziehen (oberen Anschlag)
4. Isolation auf die Nadel des Kreisschneiders stecken
5. Eckschneider einschalten
6. Eckschneider bis zum unteren Anschlag durch vorsichtiges Drücken führen
7. Isolationsplatte um 360° drehen
8. Eckschneider ausschalten

Hinweis: Reinigen Sie von Zeit zu Zeit den Magnet vor Fremdkörpern.

14 Montage du découpeur de cercles (accessoires)

Remarque : N'installer le découpeur de cercle que si vous l'utilisez !

1. Desserrer légèrement la vis moletée
2. Accrocher le découpeur de cercle sur le rail de guidage du découpeur cornier par l'arrière et le faire basculer vers l'avant
3. Serrer la poignée en étoile
4. Serrer la vis moletée

Remarque : Utilisable uniquement avec le découpeur cornier.

Attention : Ne jamais utiliser en même temps le découpeur cornier et l'appareil de base ! Le fil est très chaud. Danger de brûlure !

15 Utilisation du découpeur de cercle

1. Positionner le découpeur cornier jusqu'à la butée inférieure
2. Régler la butée inférieure du découpeur cornier selon le rayon du cercle (r)
3. Tirer le découpeur cornier jusqu'à la position d'attente (butée supérieure)
4. Ficher l'isolation sur l'aiguille du découpeur de cercle
5. Mettre le découpeur cornier en marche
6. Poussez prudemment le découpeur cornier jusqu'à la butée inférieure
7. Faire pivoter le panneau isolant de 360°
8. Arrêter le découpeur cornier

Remarque : Débarrasser de temps à autre l'aimant des corps étrangers.

14 Montaggio del dispositivo per tagli circolari (accessori)

Consiglio: installare il dispositivo per tagli circolari solo in caso di utilizzo!

1. Allentare leggermente la vite zigrinata
2. Agganciare il dispositivo per tagli circolari da dietro nella guida scorrevole della taglierina angolare e ruotare in avanti
3. Avvitare l'impugnatura a stella
4. Serrare la vite zigrinata

Consiglio: utilizzabile solo in combinazione con la taglierina angolare.

Cautela: non usare mai contemporaneamente la taglierina angolare e l'unità principale! Il filo diventerà rovente. Pericolo di ustioni!

15 Applicazione del dispositivo per tagli circolari

1. Posizionare la taglierina angolare fino all'arresto inferiore
2. Regolare l'arresto inferiore della taglierina angolare sul raggio del cerchio (r)
3. Estrarre la taglierina angolare fino alla posizione di riposo (arresto superiore)
4. Inserire la piastra isolante sulla punta della taglierina angolare
5. Azionare la taglierina angolare
6. Premendo con cautela guidare la taglierina angolare fino all'arresto inferiore
7. Girare la piastra isolante di 360°
8. Spegnerne la taglierina angolare

Consiglio: eliminare di tanto in tanto i corpi estranei dal magnete.

14 Assembly of circle cutter (accessories)

Note: Only install the circle cutter with proper use!

1. Loosen the knurled screw slightly
2. Hook the circle cutter into the guide rail of corner cutter from behind and swing it forwards
3. Tighten the star grip
4. Tighten the knurled screw

Note: Can only be used in combination with the corner cutter.

Caution: Never use the corner cutter and the base machine at the same time! The wire becomes very hot. Danger of burns!

15 Application of the circle cutter

1. Place the corner cutter at the bottom stop
2. Set the bottom stop of the corner cutter to a circle radius (r)
3. Pull the corner cutter to the park position (top stop)
4. Insert the insulation onto the needle of the circle cutter
5. Switch on the corner cutter
6. Guide the corner cutter to the bottom stop by carefully pressing
7. Turn the isolation plate 360°
8. Switch off the corner cutter

Note: Clean the magnet from time to time so its is free of foreign matter.

16. Konformitäts- erklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter «Technische Daten» beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 92/59/EWG, DIN EN 12100, EN60204

16. Déclaration de conformité

Nous déclarons, sous notre responsabilité unique, que le produit décrit sous „Caractéristiques techniques“ est conforme aux normes et aux documents normatifs suivants : Directives 2006/42/EG, 2006/95/EG, 92/59/EWG, DIN EN 12100, EN60204

Oliver Zulauf



Direktor Directeur
Direttore Director

Kambo AG
Stationsweg 4
CH-3428 Wiler b. Utzenstorf

16. Dichiarazione di conformità

Si dichiara in assoluta responsabilità che il prodotto descritto al punto «Dati tecnici» è conforme alle norme seguenti o documenti normativi: Direttivi 2006/42/EG, 2006/95/EG, 92/59/EWG, DIN EN 12100, EN60204

16. Conformity statement

We state with sole responsibility that the product described under „Technical Specifications“ corresponds to the following standards or standard documents: Directives 2006/42/EG, 2006/95/EG, 92/59/EWG, DIN EN 12100, EN60204

